



انتشارات دانشگاه تهران

۸۸

دو ماد و درپاریس
یا
از یوینسکو تا سربین

بقلم
دکتر علی اکبر سیاهی
استاد و رئیس دانشگاه تهران

تهران



۳۹

انتشارات دانشگاه تهران

۸۸

دوما و درپاریس
یا
از یونسکو تا سربین

بقلم
دکتر علی اکبر سیاسی
استاد و رییس دانشگاه تهران

تهران

۱۳۲۹

چاپخانه دانشگاه

فهرست مندرجات

بخش فارسی

قسمت اول

گزارش چهارمین کنفرانس عمومی یونسکو

صفحه

۶	مقدمه
۸	فهرست کارها
۱۳	گزارش مدیر کل
۱۶	برنامه و بودجه
۲۱	تجدید انتخاب شورای اجرایی
۲۳	بحث عمومی
۲۵	امور خارج از برنامه رسمی
۳۱	چند نکته قابل ذکر

قسمت دوم

نطق و سخنرانی

۳۶	برنامه کار و وسائل
۴۱	تعلیم و تربیت مقدم است

مقدمه

انتشار این رساله بخاطر ارزشی نیست که برای مندرجات آن فرض شده بلکه از نظر امثال امر است. این جمله توضیحی مختصر لازم دارد. خستگی زیاد و ضعف اعصاب سبب شد که نگارنده در اواخر تیرماه سال گذشته پس از کسب اجازه از پیشگاه ملو کانه و جلب موافقت شورای دانشگاه بمنظور معالجه و استراحت و همچنین اجابت دعوتیکه از چندی پیش از طرف دولت فرانسه برای مطالعه اوضاع و سازمان فرهنگی آن کشور بعمل آمده بود عازم اروپا شوم. اندکی بعد از طرف دولت ریاست هیئت نمایندگی ایران در چهارمین کنفرانس عمومی یونسکو نیز بعهدۀ من گذاشته شد. انجام دادن این مأموریت رسمی و مطالعه تشکیلات فرهنگی فرانسه نگارنده را دو ماه در پاریس نگاه داشت^۱

در این مدت ایفاء و ظایف مزبور اینجانب را بایراد چند نطق و سخنرانی و داشتن که چون بدیدۀ اغماض در آنها نگریستند در اهمیت آنها غلو کردند تا جائیکه وزیر فرهنگ فرانسه در ضمن میهمانی که بافتخار اینجانب داد بآنها اشاره کرد و بعد ها شورای دانشگاه تهران به پیشنهاد آقای دکتر شبیانی رئیس محترم دانشکده علوم مقرر داشت آنها را با ترجمه فارسی و گزارش کنفرانس یونسکو بصورت مجموعه ای یکجا بریور طبع

۱ - چهارمین کنفرانس عمومی یونسکو که در پاریس بر گذار گردید در ۱۹ سپتامبر شروع شد و در پنجم اکتبر ۱۹۴۹ پایان یافت و مطالعه تشکیلات فرهنگی فرانسه بلافاصله آغاز گردید و تا پانزدهم نوامبر ادامه داشت.

- هیئت نمایندگی ایران ۴۳
وظائف دولت از لحاظ تعلیم و تربیت و علم و فرهنگ ۴۸

قسمت سوم

- ایران و سازمان فرهنگی آن ۵۸

بخش فرانسه

	Page
Le programme et les moyens	5
L' Education vient d' abord	13
Les devoirs de l' Etat	16
Les devoirs de l' Etat (texte anglais)	27
L' Iran et l' Organisation de son Enseignement	39

قسمت اول

گزارش راجع به چهارمین کنفرانس عمومی
یونسکو

بیارایند .

اینك كه امر شورای دانشگاه اجراء میشود نگارنده لازم میداند
ضمن سپاسگزای از حسن نظر همكاران گرامی خوانندگان را باین نکته
متوجه سازد كه مندرجات این رساله در مدتی کوتاه و در سفری كه بمنظور
استراحت صورت گرفته تهیه شده است . ازینرو جادارد كه با مسامحه بآن
بنگردند و از حقارتش چشم پيوشند .

تهران - آبانماه ۱۳۲۹

دکتر علی اکبر سیاسی

۲۰ سپتامبر (روز دوم کنفرانس) از تهران حرکت خواهند کرد. بالاخره روز ۲۱ سپتامبر آقایان دکتر صدیقی و دکتر صفا وارد پاریس شدند ولی از آقای دکتر عمید خبری نرسید و آقای دکتر وکیل هم بعزویت هیئت نمایندگی ایران در کنفرانس ملل متحد تعیین گردیده و عازم امریکا شدند. اینجانب برای جبران این قسمت با استفاده از اجازه‌ای که طی تلگراف شماره ۷۰۱ داده شده بود آقای دکتر مهدوی استاد دانشگاه را بعنوان عضویت هیئت نمایندگی معرفی کردم لیکن ایشان نیز در نتیجه مسافرت بسویس از حضور در کنفرانس عذر خواستند و سرانجام هیئت نمایندگی ایران مقصور بآقایان دکتر صدیقی و دکتر صفا و اینجانب گردید.

کمی عده اعضاء هیئت نمایندگی ایران مخصوصاً از این جهت اسباب زحمت شد که کنفرانس چنانکه معهود بود فقط برسیدگی کارهای جاری خود قناعت نکرد بلکه از همان جلسات نخست بنابتقاضای عده کثیری از هیئت‌های نمایندگی بردائرة عملیات خود بیفرود و برنامه‌کار و بودجه سال ۱۹۵۰ یونسکو را بتفصیل مورد مطالعه و مذاکره قرارداد. این بود که آقایان دکتر صدیقی و دکتر صفا و اینجانب ناچار شدیم هر کدام در آن واحد در چند کمیسیون و کمیسیون فرعی و کمیته عضویت داشته باشیم و ضمناً در جلسات عمومی کنفرانس حضور یابیم و متوجه باشیم که از هیچ موضوعی غفلت نشود و نام ایران و شرکت نمایندگان آن در همه قسمتها مسجل و مسلم باشد ضمناً مصلحتی که مربوط بایران یا خاورمیانه است فوت نشود. ازینرو درپانزده روزیکه کنفرانس دایر بود همه اوقات خود را صرف آن کردیم و هر چند بسیاری سنگین بردوش داشتیم خوشوقت هستیم که بحفظ حیثیت و آبروی ایران توفیق حاصل کرده‌ایم چنانکه در

گزارش راجع به چهارمین کنفرانس عمومی

یونسکو^۱

مقدمه

تلگراف شماره ۲۹۴ که بموجب آن اینجانب از طرف دولت بریاست هیئت نمایندگی ایران در چهارمین کنفرانس عمومی یونسکو معین میشدم روز ۲۵ شهریور یعنی سه روز قبل از افتتاح کنفرانس در خارج فرانسه باینجانب رسید^۲. هر چند که بواسطه تنگی وقت و نداشتن مجال مطالعه قبلی انجام وظیفه‌ای که بعهد اینجانب گذاشته میشد بسیار مشکل مینمود ولی حسن توجه واعتماد هیئت محترم دولت و کمیسیون ملی نسبت باینجانب از یک سو و شخصیت آقایان اعضاء هیئت نمایندگی (آقایان دکتر صدیقی، دکتر وکیل، دکتر عمید و دکتر صفا) که همه از مردمان دانشمند و همکاران ارجمند بودند از سوی دیگر سبب شد که افتخار مأموریت را پذیرفتم و بیدرننگ عازم پاریس شدم. در آنجا متأسفانه از اعضاء هیئت نمایندگی خبری نیافتم و چون بتهران مراجعه کردم جواب رسید که آقایان، روز

۱ - از این گزارش يك نسخه برای وزارت فرهنگ، يك نسخه برای کمیسیون ملی یونسکو و يك نسخه برای دانشگاه تهران فرستاده شده است.

۲ - کارهای کنفرانس روز ۱۹ سپتامبر (۲۸ شهریور) شروع شد و روز ۵ اکتبر (۱۳ مهرماه ۱۳۲۸) پایان پذیرفت.

شورای کنگره های بین المللی علوم پزشکی^۱؛ سازمان جهانی جوانان دموکرات^۲؛ سازمان جهانی معلمان^۳؛ مؤسسه بین المللی آمار^۴؛ اتحادیه بین المللی حمایت کودکان^۵ و بسیاری دیگر.

ب - نخستین جلسه کنفرانس ساعت ده و نیم روز دوشنبه ۱۹ سپتامبر توسط رئیس هیئت نمایندگی لبنان افتتاح یافت و بلافاصله با انتخاب اعضاء کمیته های «رسیدگی بااختیارات» و «تعیین نامزدان» و «آئین نامه» مبادرت شد. جلسه در مدت کوتاهی برای تشکیل کمیته ها تعطیل گردیده سپس از نو تشکیل یافت و آقای پرفسور نیلسن (دانمارک) رئیس کمیته رسیدگی بااختیارات اسامی دولتها و سازمانهایی را کد نماینده یا ناظر بکنفرانس اعزام داشته بودند اعلام کرد. بعد از آن گزارش رئیس هیئت اجرائی قرائت و دستور جلسات کنفرانس مطرح و تصویب شد. بنا بر پیشنهاد کمیته «تعیین نامزدان» آقای دکتر راندولکر^۶ رئیس هیئت نمایندگی استرالیا برباست کنفرانس چهارم و هفت نفر اشخاص ذیل بسمت نایب رئیس انتخاب شدند:

۱- آقای شفیق غربال بیک (مصر)

۲- «گوتز الو»^۷ (اکواتر)

۱ - Conseil Pour la Coordination des Congrès
Internationaux des Sciences Médicales.

۲ - Fédération mondiale de la Jeunesse démocratique.

۳ - Organisation Mondiale de la Profession enseignante.

۴ - Institut international de Statistique.

۵ - Union internationale de Protection de l'Enfance.

۶ - Ronald Walker

۷ - Gonzalo

همان روزهای نخست هیئت نمایندگی ایران جلب توجه نمود و در کمیته مخصوصیکه برای تهیید و انشاء برنامه و بودجه تشکیل یافت و فقط هفت عضو داشت رئیس هیئت نمایندگی ایران عضویت انتخاب گردید .

در این کنفرانس موضوعات قابل توجهی طرح گردید و کارهای مهمی صورت گرفت که اهم آنها تصویب بودجه سال ۱۹۵۰ یونسکو بود که پس از مذاکرات مفصل بمبلغ هشت میلیون دلار تعیین و تصویب گردید .

اینک نخست فهرست کارهاییکه در این پانزده روز بترتیب صورت گرفته است داده میشود و پس از آن در باره هر یک از موضوعهای مهم مربوط به کنفرانس بذکر توضیحات مختصری میپردازد .

فهرست کارهای روزانه کنفرانس

الف - چهارمین کنفرانس یونسکو روز ۱۹ سپتامبر ۱۹۴۹ (۲۸)

شهر یور (۱۳۲۸) در محل دائم دبیرخانه در پاریس تشکیل یافت . در این کنفرانس دو دولت جدید یعنی دولت پاکستان و دولت اسرائیل که اخیراً پذیرفته شده بودند نیز شرکت کرده و نمایندگان خود را اعزام داشته بودند . علاوه بر دولتهای عضو که شماره آنها مجموعاً بد پنجاه میرسید عدد کثیری از مؤسسات مختلف غیردولتی و بین المللی نیز نمایندگانی فرستاده بودند که بعنوان عضو ناظر در جلسات کنفرانس و در کمیسیونها حضور می یافتند . از جمله این مؤسسات بودند :

سازمان جهانی یهود^۱ ؛ سازمان بین المللی زنهای فارغ التحصیل از دانشگاه ها^۲ ؛ شورای بین المللی موزدها^۳ ؛ شورای بین المللی زنان^۴ ؛

۱ - Augdas, Organisation Mondiale d'Israël .

۲ - Fédération Internationale des Femmes diplômées des Universités .

۳ - Conseil International des Musées .

۴ - Conseil International des Femmes .

۵ - جلسات کنفرانس عمومی تاروز ۲۷ سپتامبر تعطیل گردید و در این مدت کمیسیونها و کمیته ها با جدیت مخصوص بکار پرداختند . کمیسیونهای اصلی عبارت بودند از :

۱- کمیسیون برنامه و بودجه^۱ که جلسات آن از روزیستم سپتامبر تاروز چهارم اکتبر تقریباً همه روزه تشکیل بود . ریاست این کمیسیون را آقای پرفسور کارنیرو^۲ رئیس هیئت نمایندگی برزیل عهده دار بود . در این کمیسیون اینجانب از هیئت نمایندگی ایران عضویت داشت .

۲- کمیسیون روابط رسمی و خارجی^۳ که نخستین جلسه آن روز ۲۲ سپتامبر تشکیل یافت و تا آخر کنفرانس بکارهای خود ادامه داد . آقای دکتر صدیقی از هیئت نمایندگی ایران در این کمیسیون عضویت داشتند . ریاست این کمیسیون را آقای کاسترو لیا^۴ نماینده مکزیک عهده دار بود . ۳- کمیسیون امور اداری^۵ که از روز ۲۶ سپتامبر بر ریاست آقای ماندلیر^۶ نماینده بلژیک شروع بکار نمود . در این کمیسیون آقای دکتر صفا از هیئت نمایندگی ایران عضویت داشتند .

کمیته ها عبارت بودند از کمیته یا کمیسیون فرعی تهیه و انشاء برنامه و بودجه (که در ابتدا فقط هفت عضو داشت و رئیس هیئت نمایندگی ایران از طرف کنفرانس عضویت آن انتخاب شد بعداً عده اعضاء آن بدو از ده تن رسید) و کمیته رسیدگی با اختیارات و کمیته تعیین نامزدان و کمیته

۱ - Commission du Programme et du Budget

۲ - Carneiro

۳ - Commission des Relations Officielles et Extérieures

۴ - Castro Leal

۵ - Commission Administrative ۶ - Leo Mundeleer

- ۳- آقای ژرژ بیدو^۱ (فرانسه)
 ۴- « د کتر تاراچند^۲ (هندوستان)
 ۵- « کنت استفانو ژاسینی^۳ (ایتالیا)
 ۶- « هاردمن^۴ (انگلستان)
 ۷- « پرفسور هرچک^۵ (چک و اسلواکی)

ج - در جلسه دوم کنفرانس (عصر روز ۱۹ سپتامبر) گزارش شورای اجرائی در باب پذیرفتن بعضی از سازمانهای بین المللی غیر دولتی مطرح و « مؤسسه کسارنیک^۶ برای صلح بین المللی » و « مؤسسه رکفلر^۷ » در زمره اعضا ناظر پذیرفته شدند. سپس رئیس شورای اجرائی، آقای سر ساردپالی را دا کریشان^۸ گزارش مدیر کل را راجع بفعالیت یونسکو در سال ۱۹۴۹ مطرح کرد و بعد از توضیحاتی که آقای تورز بوده^۹ در باره گزارش خود داد، از طرف بعضی از هیئت های نمایندگی راجع بآن گزارش اظهار نظر بعمل آمد. رئیس هیئت نمایندگی ایران نیز در جلسه عصر روز ۲۱ سپتامبر بیاناتی کرد که متن آن ضمیمه است.

بحث در باب گزارش مدیر کل تا جلسه عصر روز ۲۲ سپتامبر که ششمین جلسه کنفرانس بود بطول انجامید و در پایان این بحث آقای مدیر کل نطق مفصلی ایراد کرد که متن آن در شماره ۵ روزنامه مخصوص کنفرانس ملاحظه میشود.

۱ - Georges Bidault ۲ - Tara Chand
 ۳ - Cte Stefano Jacini ۴ - Hardman ۵ - Hercik
 ۶ - La Fondation Carnegie pour la Paix Internationale.
 ۷ - La Fondation Rockefeller
 ۸ - Sir Sardiepalli Radhakrishnan. ۹ - Torrez Bodet

و مجارستان راجع بموقوف داشتن فعالیت یونسکو در آلمان مطرح شد .
در جلسه سیزدهم (عصر چهارم اکتبر) بحث در پیشنهاد دولتهای لهستان و
چکوسلواکی و مجارستان تعقیب و پیشنهاد مذکور با کثرت ۳۵ رأی
مخالف رد شد .

در جلسات چهاردهم و پانزدهم (صبح و عصر روز پنجم اکتبر) گزارش
کمیسیون برنامه و بودجه مطرح گردید و بعد از بحث طولانی در باب بودجه
سال ۱۹۵۰ و اظهار تأسف رئیس هیئت نمایندگی ایران راجع
بحذف اعتبارات مربوط بمبارزه با بیسوادی در خاور میانه سرانجام
بتصویب رسید .

در این هنگام پس از نطق اختتامیدر رئیس تعطیل چهارمین کنفرانس
عمومی یونسکو اعلام گردید .

گزارش مدیر کل

قسمت اول کار کنفرانس چنانکه در فهرست فوق ملاحظه میشود رسیدگی
و تصویب گزارش مدیر کل راجع با اقدامات سال قبل یونسکو بود و آن
بلافاصله پس از انتخاب رئیس و نواب رئیس آغاز گردید . این گزارش که
در یکصد و چهل و سه صفحه بزرگ تهیه و چاپ شده بود بسیار جالت توجه
بود زیرا خوب تنظیم شده و علاوه بر بیان تفصیلی اقدامات گذشته حاوی
نظریات و راهنماییهای برای آینده بود . درباره این گزارش در چندین جلسه
نمایندگان چندین مملکت نطقهایی ایراد کردند که غالباً مبنی بر تحسین
و تمجید از مدیر کل و فعالیت و کاردانی او بود .

آقای ژرژ آلن رئیس هیئت نمایندگی امریکا (سفیر کبیر سابق

آئین نامه و کمیته مربوط بسخترانی درباره بحث عمومی و چند کمیته ویا کمیسیون فرعی دیگر که گاه بگاه بمناسبتی تشکیل میگردد. اعضاء هیئت نمایندگی ایران ساعی بودند حتی الامکان درهمه این هیئت های مختلف شرکت کنند.

۷ - جلسات هفتم و هشتم ونهم کنفرانس عمومی در روز های ۲۷ و ۲۸ و ۲۹ سپتامبر از ساعت ۲۱ تا ساعت ۲۴ تشکیل گردید و نه سخنران از نه کشور در موضوع «وظایف دولتها برای تأمین حسن تفاهم میان ملل ازراه تربیت و علم و فرهنگ» بایراد خطابه پرداختند و نمایندگان چندین کشور دیگر نیز در اطراف موضوع بیاناتی کردند. اینجانب نیز که جزء نه سخنران انتخاب شده بود در جلسه سوم بیاناتی نمود که متن آن ضمیمه است.

در جلسه دهم کنفرانس عمومی که روز سی ام سپتامبر تشکیل گردید دولت سیلان بعنوان عضو جدید سازمان پذیرفته شد و گزارش کمیته آئین نامه نیز مورد بحث قرار گرفت. در جلسه یازدهم کنفرانس (اول اکتبر) گزارش کمیته تعیین نامزدان دائر بتجدید انتخاب شش عضو شورای اجرائی که مدت عضویشان منقضی شده بود مطرح و تصویب گردید. موضوع محل کنفرانس پنجم یونسکو نیز در دستور همین جلسه بود و بنا بر پیشنهاد شورای اجرائی شهر فلورانس (ایتالیا) باین منظور انتخاب شد.

در جلسه دوازدهم (۴ اکتبر) گزارش کمیسیون اداری و گزارش کمیسیون «روابط رسمی و خارجی» و کمیسیون مختلط «برنامه و بودجه و روابط رسمی و خارجی» مطرح گشت و پیشنهاد دولتهای لهستان و چکوسلواکی

اقداماتی که باوجود مشکلات و موانع در مدتی کوتاه صورت گرفته و پیشرفتی که در کارهای یونسکو حاصل شده است مخصوصاً توجه دادم باینکه برنامه کار یونسکو با اعتبارات و وسایل موجود مناسب نیست و بنابراین یا باید برنامه کار را تخفیف و تقلیل داد و هدف و منظور را محدود نمود و یا بر اعتبارات و وسایل کار افزود و در هر حال توجه بقسمت تعلیم و تربیت که مقدم بر علم و فرهنگ و اساس و پایه آنها است باید از اهم وظایف یونسکو محسوب شود. متن نطق ضمیمه است .

آقای ترز بوده در گزارش خود و همچنین ضمن نطقی که در توضیح آن گزارش ایراد نمود با اهمیت و تأثیر کمیسیونهای ملی در پیشرفت مقاصد یونسکو اشاره کرده تذکر داد که عده ای از این کمیسیونها چنانکه باید از خود فعالیتی نشان نمیدهند . یونسکو برای آشنا ساختن آنها ب جریان کارهای خود دبیران آن کمیسیونها را بیارایس دعوت میکند و همچنین در نظر دارد مأمورینی برای بازدید کمیسیونهای ملی و مشورت با آنها درباره کیفیت اجرای مقاصد یونسکو اعزام دارد ولی با اینهمه دولتهای عضو باید برای افزایش فعالیت کمیسیونهای ملی تصمیمات مقتضی اتخاذ کنند زیرا کمک و فعالیت دبیرخانه یونسکو در این باب هر چه باشد حدی خواهد داشت و بدون مساعدت جدی کمیسیونهای ملی تصمیمات کنفرانس و اقدامات دبیرخانه بی اثر خواهد بود .

اینجانب در نطق خود باین گله و شکایت آقای مدیر کل اشاره کرده گفتم : «اگرچه کمیسیون ملی ایران که براهبری رئیس فعال خود باعلاقه شایان توجهی کار میکند و نیز بعضی از کمیسیونهای ملی دیگر میتوانند از این قاعده مستثنی باشند لیکن بطور کلی چنین بنظر میرسد که

امریکا در تهران و معاون وزارت خارجه آن کشور) در ضمن نطق خود باین نکته نیز اشاره کرد که یونسکو که یکی از مؤسسات سازمان ملل متحد است باید عملیات خود را مطابق نقشه و راهنماییهای آن سازمان انجام دهد.

آقای ژرژ بیدو^۱ رئیس هیئت نمایندگی فرانسه (نخست وزیر کنونی آن کشور) با اشاره باین قسمت از نطق نماینده امریکا اظهار داشت نمیتواند با آن نظر موافقت کند زیرا سازمان ملل متحد متأسفانه تاکنون انتظاراتی را که از آن داشته اند صورت نداده و کارهایش به کندی پیش میرود و ازینرو یونسکو نباید برای انجام وظائف خود بآن سازمان چشم بدوزد و پیشرفت خود را منوط و موقوف به پیشرفت آن دستگاه و پیروی از دستورهای آن بداند بلکه باید طبق نقشه و برنامه ای که دارد راه خود را با کمال سرعت به پیماید.

آقای هاردمن^۲ رئیس هیئت نمایندگی انگلستان (و معاون وزارت خارجه آندولت) در ضمن خطابه خود با اشاره بسقوط لیره (که چند روز پیش رسمیت یافته بود) اطلاع داد برای هیئت نمایندگی انگلستان میسر نخواهد بود که با هیچگونه پیشنهاد اضافی بودجه برای سال ۱۹۵۰ موافقت کند ضمناً لزوم صرفه جوئی و مخصوصاً تقلیل انتشارات گوناگون و گاهی بیفائده یونسکو را تذکر داد.

اینجانب هم از طرف هیئت نمایندگی ایران بیاناتی کردم و در ضمن آن علاوه برستودن آقای ترزبوده^۳ مدیر کل و همکاران او برای

۱ - Georges Bidault

۲ - D.R. Hardman

۳ - Torres Bodet

تعیین میزان بودجه پردازد یا اینکه مأموریت این کار را نیز به کمیسیون برنامه و بودجه یا به کمیسیون فرعی دیگری بدهد.

سرانجام در این امر هم کمیسیونها و هم جلسه عمومی کنفرانس دخالت کرده و بودجه بمیزان هشت ملیون دلار تعیین گردید و ضمناً در برنامه کار هم تجدید نظر دقیق بعمل آمد و فصول مختلف برنامه و اعتبارات مربوط به هر قسمت آن پس از مطالعه و تصویب کمیسیون برنامه و بودجه بصورتی که در ضمیمه ملاحظه میشود در جلسات آخر کنفرانس با کثرت قریب باتفاق بتصویب رسید. این نکته باید تذکر داده شود که بودجه پیشنهادی مدیر کل و شورای اجرائی برای سال ۱۹۵۰ بالغ بر ۸,۸۴۷,۰۰۰ دلار بود ولی چند هیئت نمایندگی با افزایش بودجه باین میزان مخالفت کردند رئیس هیئت نمایندگی انگلستان نظیراً که ضمن بحث در گزارش مدیر کل اظهار داشته بود در اینموقع تکرار کرد و معتقد بود که بودجه سال ۱۹۵۰ باید بهمان میزان سال ۱۹۴۹ باقی بماند. مبلغ هشت ملیون دلار در واقع حد وسطی بود که مستر آلن نماینده امریکا پیشنهاد کرد و پس از موافقت هیئت نمایندگی انگلستان و سایرین بتصویب کنفرانس رسید.

ب- کمک بکشورهای آسیب دیده - برای تقلیل بودجه پیشنهادی مدیر کل و رساندن آن بمیزان هشت ملیون دلار لازم بود صرفه جوئیهای بعمل آمده و قسمتهائی حذف شود از جمله این فکر پیش آمد که کمک بکشورهای آسیب دیده از جنگ را حذف کنند. ولی با فعالیتی که مخصوصاً از طرف هیئت نمایندگی ایران و هیئت نمایندگی ایتالیا بخرج داده شد این فکر از بین رفت و کنفرانس تصویب کرد که برنامه اصلاح و ترمیم تا سال ۱۹۵۲ تمدید شود.

ج- کمک بفراریان فلسطین - در این ضمن زمره حذف کمک بفراریان

کله آقای مدیر کل براساس صحیحی است و باید دقت حضار را جلب کند. برای رفع این اشکال پیشنهاد میکنم کمیته ای معین و مأمور مطالعه این موضوع بشود.

برنامه کار و بودجه ۱۹۵۰

الف - تصویب بودجه - پس از تصویب گزارش مدیر کل برنامه کار و بودجه ۱۹۵۰ در دستور کنفرانس قرار گرفت. زمینه مطالعه و بحث در این باب پیشنهاد مدیر کل و شورای اجرائی بود که در دور ساله مفصل تهیه و طبع و توزیع شده بود.

در این هنگام برای رسیدگی مقدماتی باین موضوع مهم و بسایر کارهای کنفرانس چندین کمیسیون و کمیته بشرحیکه در فهرست کارهای روزانه کنفرانس مندرج است تشکیل یافت و صبح و عصر بکار پرداخت.

نتیجه کار این کمیسیونها برای تعیین تکلیف قطعی بتدریج بجلسات عمومی کنفرانس میآمد و در آنجا مطرح میشد. این جلسات عمومی پانزده بار تشکیل یافت و سه جلسه آن شبها از ساعت ۲۱ تا ساعت ۲۴ برگزار شد. موضوعیکه بحث آن چند جلسه کنفرانس را بخود اختصاص دادهامان برنامه کار و بودجه سال ۱۹۵۰ یونسکو بود. مدتی وقت صرف حل این مسئله شد که آیا باید قبلاً مبلغ بودجه را معین کرد و بعد در برنامه اقدامات مذاکره بعمل آورد و عملیات را با اعتبارات مالی تطبیق داد یا اینکه برعکس باید اول دید در سال ۱۹۵۰ یونسکو چه باید بکند سپس بتناسب کاریکه لازم است صورت گیرد مبلغ قطعی بودجه را تعیین نمود. مدتی نیز گفتگو شد که آیا مقتضی است جلسه عمومی کنفرانس مستقیماً به

من نشسته بود بطور خصوصی از این پیش آمد اظهار تأسف کرد و گفت : « اگر بدولت سوریه « برمیخورد » که یونسکو هیئتی برای مطالعه موضوع یسواد و مبارزه با آن بآن کشور اعزام دارد این دلیل نیست که همه کشورهای خاورمیانه همین نظر داشته و تا این حد حساسیت بخرج بدهند و نخواهند از این مساعدت استفاده نمایند . » اینجانب با او هم عقیده بودم ولی متأسفانه وقت گذشته بود و در این آخرین جلسه کنفرانس که بیشتر جنبه تشریفاتی داشت هیچ اقدام مؤثری میسر نبود . مع هذا پس از تبادل نظر با نماینده عراق مناسب و بجا دیدیم که برای آینده باصطلاح جای مهری باقی گذاشته شود . این بود که اینجانب اجازه صحبت خواستم و در این باب بیاناتی کردم و چنین نتیجه گرفتم که کشورهای خاور میانه امیدوارند که سال آینده در کنفرانس فلورانس نه تنها این اعتبارات محذوف مجدداً برقرار گردد بلکه بطور کلی اعتبارات مربوط بتعلیم و تربیت که چنانکه مکرر در جریان کنفرانس گفته بودم اساسیترین اقدامات یونسکو است بمقدار قابل ملاحظه ای افزایش یابد (متن نطق ضمیمه است) .

ه - موضوع اقدامات یونسکو در آلمان - موضوع دیگری

که در ضمن رسیدگی برنامہ کار و بودجه یونسکو در کنفرانس مورد بحث واقع شد و قابل ذکر است پیشنهاد هیئت های نمایندگی آلمان و چکواسلواکی و مجارستان بود دائر باینکه یونسکو اقدامات خود را در آلمان غربی فوراً موقوف سازد . از اهم دلائلی که در تایید این پیشنهاد آورده شد یکی این بود که یونسکو باید از لحاظ سیاسی بیطرفی کامل را رعایت نماید و از اینرو از تصدیق باینکه آلمان بدو قسمت غربی و شرقی تقسیم گردیده و این تقسیم صحیح است خودداری کند و حال اینکه اقدامات

فلسطین که بممالک مجاور پناهنده شده‌اند بگوشها رسیده نمایند کان عراق و مصر از اینجانب تقاضا کردند که در کمیته «تهیه و انشاء برنامه بودجه» مراقب باشم این قسمت حذف نشود و در صورت لزوم در «کمیسیون برنامه و بودجه» و در جلسه عمومی کنفرانس نیز از نظر آنها دفاع کنم. البته پیشنهاد آنها مورد حسن قبول اینجانب و آقایان دکتر صدیقی و دکتر صفا بود و نظرشان تقریباً بدون زحمت تأمین شد و موجبات امتنانشان فراهم گردید.

د - مبارزه بایسوادگی در خاورمیانه - هیئت نمایندگی ایران

اطلاع یافت اعتبارات را که ضمن بودجه ۱۹۴۹ برای مطالعه موضوع بیسوادگی در خاورمیانه و تهیه وسائل مبارزه با آن منظور شده بود از بودجه ۱۹۵۰ حذف کرده اند اینجانب فوراً در کمیسیون مربوط حاضر شدم و با اظهار تأسف نسبت باین اقدام علت آنرا استفسار کردم. آقای دکتر بی بی رئیس قسمت تعلیم و تربیت یونسکو توضیحات مفصلی دادند که خلاصه اش این است: دولت سوریه که سابقاً تقاضای اعزام میسیون از طرف یونسکو برای این موضوع کرده بود و همین امر موجب پیش بینی اعتبارات مربوط در بودجه ۱۹۴۹ شده بود رسماً اطلاع داد که دیگر احتیاجی باین مساعدت ندارد و مایل نیست برای این موضوع از طرف یونسکو هیئتی بآن کشور فرستاده شود. ازین رو در کمیته مربوط حذف این اعتبارات از بودجه ۱۹۵۰ پیشنهاد شد و با اتفاق آراء تصویب گردید و نماینده مصر هم که حضور داشت با این حذف موافقت نمود. در برابر این توضیح اینجانب ناچار سکوت کردم. ولی روزیکه موضوع برنامه و بودجه برای تصویب قطعی در جلسه عمومی کنفرانس که آخرین جلسه آن بود مطرح گردید رئیس هیئت نمایندگی عراق آقای دکتر الهاشمی که نزدیک

اجازه نطق خواسته و بنام هیئتهای نمایندگان لهستان و چکوسلواکی و مجارستان نسبت به رایی که داده شده بود شدیداً اعتراض کرد و در خاتمه اظهارداشت او و همکارانش «برای دولتهای متبوع خود حق اخذ تصمیمات مقتضی را در قبال این رای یونسکو محفوظ میدارند.»

تجدید انتخاب اعضاء شورای اجرایی

یکی از موضوعهای مهم کنفرانس چهارم انتخاب شش عضو بود برای شورای اجرایی بجای شش عضویکه دوره تصدیشان منقضی شده و عبارت بودند از آقایان :

روژه سیدو ^۱	(فرانسه)
پرفسور سومرفلت ^۲	(نروژ)
پرفسور کارنیرو ^۳	(برزیل)
دکتر ژرژر استودار ^۴	(امریکا)
پاراپرز ^۵	(ونزوئلا)
نوری گوته کین ^۶	(ترکیه)

موضوع بدو در کمیته «تعیین نامزدان»^۷ که ریاست آنرا آقای ژرژ آلن نماینده امریکا عهده دار بود مطرح گردید. از مذاکرانی که پیش از تشکیل جلسه بطور خصوصی صورت گرفت معلوم شد عده کثیری از نمایندگان نظر دارند همان اعضاء سابق مجدداً انتخاب شوند. در اینموقع

۱ - Roger Seydoux

۲ - Sommerfelt

۳ - Carneiro

۴ - George Stoddard

۵ - Parra. Perez

۶ - Nuri Guntekin

۷ - Comité des Candidatures

یونسکو در آلمان غربی تصدیق ضمنی و صریح است باینکه آلمان دو قسمت است که یکی از آنها مورد توجه و عنایت یونسکو است و دیگری نیست . دلیل دیگر این بود که طبق عهدنامه پطسدام در صورتی باید آلمان را مشمول فعالیتها و مساعدتهائی نظیر اقدامات یونسکو قرار داد که روح نازیسم از میان مردم آن سامان برخاسته باشد در صورتیکه همه میدانند که فعلا چنین نیست و نطقهائی که اخیراً بمناسبت پیش آمد انتخابات از طرف لیبر های احزاب در آلمان غربی ایراد شده بخوبی میرساند که روح ستیزه جوئی و انتقام طلبی هنوز در آن کشور باقی و برقرار است . در رد این اظهارات و استدلالات نمایندگان چند دولت خاصه انگلیس و امریکا و برزیل بیاناتی کردند که خلاصه اش این است :

اولا یونسکو خواسته است که اقدامات و مساعدتهای خود را شامل آلمان شرقی هم قرار دهد ولی با مخالفت دولت شوروی مواجه گردیده است . پس از این جهت ایرادی به یونسکو نیست و هر موقع که مانع مرتفع شود آلمان شرقی از مساعدت یونسکو بهره مند خواهد شد .

ثانیاً وجود روح نازیسم و حس کینه جوئی در آلمان نه تنها نباید مانع فعالیت یونسکو در آن کشور باشد بلکه برعکس حضور و دخالت این سازمانرا در آنجا بوجهی شدید ایجاب میکند تا در ریشه کن کردن آن روح و ایجاد تقویت حسن تفاهم و صلح و صفا میان مردمان آن مملکت کوشش لازم مبذول دارد .

پیشنهاد لهستان و چک و اسلواکی و مجارستان با اکثریت قریب باتفاق رد شد . فقط نمایندگان همان سه دوات و نماینده دولت اسرائیل بآن پیشنهاد رای موافق دادند . در اینموقع نماینده لهستان

ملی ایران استاد محترم آقای دکتر صدیقی طرح کاملی که در واقع برنامه کار دولتها باید باشد تهیه فرموده اند که جدا گانه چاپ و توزیع خواهد شد. سایر اشخاصیکه در این باب سخنرانی کردند عبارت بودند از آقایان:

ژرژ بیدو ^۱	(فرانسه)
دکتر نی بور ^۲	(امریکا)
پیاژه ^۳	(سویس)
بالوین ^۴	(بیرمانی)
پرفسور فومبونا ^۵	(وترولا)
پرفسور هرچک ^۶	(چک و اسلواکی)
برتران راسل	(انگلیسی)
پرفسور دوپرل ^۷	(بلژیکی)

نمایندگان هیجده دولت دیگر در باب مطالبی که سخنرانان گفته بودند و بطور کلی راجع بموضوعیکه مطرح بود نیز اظهار نظر کردند .

امور متفرقه خارج از برنامه رسمی کنفرانس

در خارج از برنامه رسمی کنفرانس یونسکو اقدامات و فعالیتهائی صورت گرفته که پاره از آنها قابل ذکر است از آن جمله است:

۱ - نمایشگاه حقوق بشر - یونسکو از چندی پیش در موزه

۱ - G . Bidault

۲ - Niebuhr

۳ - Piajet

۴ - Ba Lwin

۵ - Fombona

۶ - Hercik

۷ - Dupréel

تفاهم میان ملل چیست و برای رسیدن باین منظور چه تصمیمات عملی باید اتخاذ کند؟»

این موضوع از چند ماه پیش توسط دبیرخانه یونسکو باطلاع کمیسیونهای ملی رسیده و ضمناً تقاضا شده بود نام کسانی که در این بحث شرکت خواهند کرد و همچنین خلاصه‌ای از سخنرانی آنان قبلاً پیاریس ارسال گردد. چندین کشور باین دستور عمل کرده بودند و در آغاز کار کنفرانس اسامی چندتن از دانشمندانی که داوطلب سخنرانی بودند و خلاصه چاپ شده نظریات آنها باطلاع عموم نمایندگان رسید.

در این ضمن آقای دکتر صدیقی طرحی را که در این باب بتقاضای کمیسیون ملی در تهران تهیه کرده بودند باینجانب نشان دادند و اینجانب مناسب دیدم که ایشانهم در آن بحث عمومی شرکت فرمایند ولی ایشان امتناع داشتند و اصرار میکردند که اینوظیفه را خود اینجانب عهده‌دار شوم و آقای دکتر صفاهم همین نظر را داشتند از اینرو در کمیسیونی که برای تعیین اسامی سخنرانان تشکیل یافت و آقای دکتر صدیقی از طرف هیئت نمایندگی ایران در آن شرکت کردند وقتی بمناسبتی اسمی از اینجانب برای سخنرانی برده شد ایشانهم موافقت هیئت نمایندگی ایران را اعلام داشتند. بنابراین اینجانب باهمه گرفتاریهای کار کنفرانس ناچار خود را برای این سخنرانی آماده ساخته و روز پنجشنبه ۲۹ سپتامبر بنوبد خود که بلافاصله بعد از فیلسوف نامی آقای برتران راسل^۱ انگلیسی معین شده بود بیاناتی کردم که متن فرانسه و ترجمه فارسی آن ضمیمه است در پایان سخنرانی تذکر دادم که درباره وظایف دولت بتقاضای کمیسیون

بتوزیع نشریه مربوط باعلام جهانی حقوق بشر بموقع خود قناعت نمود .
۲ - سده مر ۳ شوپن - نظر باینکه درست صدسال ازمرگ شوپن
 آهنگ ساز نامی میگذشت یونسکو در تاریخ سوم اکتبر بیاد آن نابغه در
 تالار گاو^۱ مجلس شب نشینی تشکیل داده و از عموم نمایندگان برای
 حضور در آن مجلس دعوت بعمل آورد . در این مجلس چندتن از آهنگ
 سازان معروف و نوازندگان نامی شخصاً شرکت کرده و در صحنه نمایش
 حاضر شدند و برای شادی روان شوپن و ستودن نبوغ آن مرد بزرگ هر یک
 در فن خود هنر نمائیهای کردند .

۳ - میهمانیها - در مدتی که کنفرانس دائر بود چندین میهمانی و
 پذیرائی صورت گرفت که مهمترین آنها عبارت بود از شب نشینی که در
 سیام سپتامبر از طرف وزیر فرهنگ فرانسه درموزه لوور داده شد و مدعوین
 توانستند در پرتو نور افکنهای مخصوص قسمتی از بهترین شاهکارهای ذوق
 و قریحه بشر را تماشا کرده محظوظ شوند . میهمانیهای دیگری بجای در
 وزارت امور خارجه پاریس و در سفارت کبرای امریکا و سفارت کبرای
 انگلیس بعمل آمد . ناهاری هم از طرف رئیس دانشگاه پاریس بچندتن
 از رؤسای نمایندگیها که جنبه فرهنگی و دانشگاهی داشتند داده شد .
 جناب آقای سهیلی سفیر کبیر ایران نیز در روز ۲۴ اکتبر در سفارت کبرای
 شاهنشاهی میهمانی مجللی به ناهار ترتیب دادند که مدعوین آن علاوه
 بر هیئت نمایندگی ایران و آقای دکتر عدی عبارت بودند از رؤسای هیئتهای
 نمایندگی انگلیس و امریکا و پاکستان و ترکیه و استرالیا (که ضمناً ریاست
 کنفرانس را داشت) و رئیس شورای فرهنگی بریتانیا (عضو هیئت نمایندگی

کالیرا^۱ بترتیب و تهیه نمایشگاهی بنام «نمایشگاه حقوق بشر» پرداخته بود. این نمایشگاه در روزی ام شپتامبر با حضور آقای ایون دلبس^۲ وزیر فرهنگ فرانسه و عموم نمایندگان ممالك افتتاح یافت. آقای رئیس جمهور که قرار بود شخصاً نمایشگاه را افتتاح کنند در اثر عارضه نقاهت نتوانستند حاضر شوند. این نمایشگاه از هر جهت جالب توجه بود زیرا از ازمینه ماقبل تاریخ تا دوران معاصر نمونه‌هایی را از بیدادگری که نسبت با افراد بشر صورت گرفته و همچنین اقداماتی را که برای برقراری عدالت و رعایت حقوق انسان توسط فلاسفه و پیشوایان و نویسندگان بعمل آمده بوسیله تصاویر و نقل جملات و کلمات قصار و قوانین موضوعه مجسم نموده و برای تنبیه و استفاده در معرض تماشای عموم می‌گذاشت. با اینهمه معلوم بود که با شتابزدگی تهیه شده و خالی از نقص نیست. خاصه که بسهم بزرگی که فرهنگ و تمدن ایران و تمدن اسلامی در دفاع از حقوق بشر و ترویج افکار نوع دوستی و عدالت پروری داشته است تقریباً هیچ اشاره‌ای نشده بود. وقتی این نکته بصورت اعتراض باولیاء نمایشگاه تذکره داده شد در جواب اظهار داشتند که ما چندین ماه پیش از همه کشورها مدارك و تصاویری خواسته و برای ارسال آنها ضرب الاجلی تعیین کرده بودیم متأسفانه بسیاری از کشورها و از آن جمله ممالك اسلامی و ایران بموقع چیزی نفرستادند و از اینرو دبیرخانه یونسکو ناچار مستقیماً بت تهیه مدارك پرداخته و نمایشگاه را بصورتی که ملاحظه می‌شود و برای هیچیک از ملل جای معینی در آن اختصاص نیافته است ترتیب داده است البته بعدها با مساعدت همه کشورهای عضو برفع نقائص اقدام خواهد شد. با این توضیح هیئت نمایندگان ایران

منظره یکی از جلسات عمومی کنفرانس



انگلیس) و آقای ژان تماس^۱ معاون مدیر کل یونسکو و آقای درزیوسکی^۲ رئیس اداره اصلاح و ترمیم. آقایان ترز بوده مدیر کل و دکتر لاوس قائم مقام مدیر کل و دکتر بی بی معاون مدیر کل نیز دعوت داشتند ولی بواسطه تعهد قبلی عذرخواسته بودند. این میهمانی تأثیر بسیار نیکوئی در محافل مختلف بخشید و موجب سرافرازی و سپاسگزاری هیئت نمایندگان ایران گردید.

۴- تسلیم گزارش و توزیع انتشارات - در این جا لازم است باستحضار برساند که گزارش دولت ایران و ضمائم آن که توسط کمیسیون ملی در ایران تهیه و بوسیله آقایان دکتر صدیقی و دکتر صفا فرستاده شده بود پس از مطالعه و مختصر اصلاح با ضمائم آن تسلیم دبیرخانه یونسکو گردید. همچنین نشریه هائی که بوسیله دبیرخانه کمیسیون ملی تهیه شده بود و چند دوره از گزارش دو ماهه کمیسیون ملی و مقداری از کتب منتشره وزارت فرهنگ و دانشگاه تهران میان همه هیئت های نمایندگان و ادارات مختلف و شخصیت های مهم یونسکو توزیع گردید علاوه بر این مقدار معتنابی از انتشارات کمیسیون ملی به اداره کمیسیون های ملی در دبیرخانه یونسکو تسلیم شد که برای تمام کمیسیون های ملی کشور های عضو ارسال دارند.

۵ - سخنرانی برای رادیو - چند روز با آخر کنفرانس باقی بود که نماینده B. B. C. درپاریس باینجانب مراجعه و تقاضا کرد دو سخنرانی بزبان فارسی برای رادیو تهران و رادیو لندن ایراد کنم اینجانب تقاضای او را پذیرفتم اینک متن آن دو سخنرانی در ضمیمه تقدیم میشود.

۶- دعوت دبیرخانه یونسکو از آقای دکتر صفا - البته استحضار

بیروت تشکیل گردید. در این جلسات آقای دکتر صفا بنمایندگی از طرف کمیسیون ملی ایران حضور داشتند.

۸ - کمیته کارشناسان کوپن کتاب - کمیته کارشناسان کوپن کتاب چندین بار تشکیل جلسه داد و آقای دکتر صدیقی بر حسب دستور تلگرافی وزارت فرهنگ در آن جلسات شرکت جسته گزارش خود را جداگانه تقدیم خواهند داشت.

۹ - کمیته مطالعه در استفاده از اراضی بیحاصل - از طرف اداره فرهنگی یونسکو به هیئت نمایندگی ایران مراجعه و تقاضی شد سه تن از استادان و کارشناسان اراضی بیحاصل بآن اداره معرفی شوند تا از میان ایشان يك تن را برای شرکت در کمیته که در ماه دسامبر در پاریس تشکیل میشود انتخاب نمایند. از طرف هیئت آقایان مهندس دواچی و دکتر زاهدی و دکتر فرهاد معرفی شدند.

چند نکته قابل ذکر

در پایان این گزارش ذکر چند نکته را لازم میداند. یکی راجع باهمیتی است که اغلب کشورها به کنفرانسهای یونسکو میدهند و دانشمندان عالیمقام را بنمایندگی خود اعزام میدارند. در این کنفرانس میان نمایندگان ممالک اشخاصی مانند فیلسوف نامی انگلیسی برتران راسل و حکیم و روان شناس بزرگ سویی ژان پیازم و فیلسوف امریکائی دکتر رینولدنی بور و دانشمند نروژی دکتر سمرفلت و حکیم و سیاستمدار هندی دکتر رادها کریشنان (سفیر کبیر فعلی هند در مسکو) و رئیس دانشگاه پاریس ژان سارای و رئیس شورای فرهنگی بریطانیا سر رونالد ادام و وزیر فرهنگ بلژیک و بسیاری

دارند که طبق تصمیم و تصویب سومین کنفرانس یونسکو در بیروت مقرر است که یونسکو بنا بر درخواست دول عضو رؤسا یا نمایندگان دبیرخانه‌های کمیسیونهای ملی را برای آشنائی کامل با جریان امور دبیرخانه یونسکو پیاریس دعوت نماید. چون اغلب دولتهای عضو از این حق استفاده کرده بودند مقتضی بود که راجع بایران هم مذاکره‌ای بعمل آید. اینجانب موضوع را باریس اداره کمیسیونهای ملی بمیان گذاردم و ایشان با اظهار خشنودی از طرز کار کمیسیون ملی ایران گفتند با کمال میل میتوانند حضور آقای دکتر صفا را در پاریس مفتنم شمرده ایشانرا برای مدت سه هفته بخرج یونسکو در دبیرخانه نگاهدارند. البته لازم بود اینجانب بتهران مراجعه و کسب تکلیف کنم ولی در همان موقع درخواست کمیسیون ملی ایران در این باب مستقیماً بدبیرخانه یونسکو واصل گردید و جواب آنرا بصورتیکه باینجانب داده بودند تلگرافی بتهران ارسال داشتند و در نتیجه مقرر گردید آقای دکتر صفا از اول تا ۲۱ ماه نوامبر ۱۹۴۹ در یونسکو بمطالعات لازم پردازند.

۷ - اجتماع نمایندگان کمیسیونهای ملی - در روزهای ۲۳

سپتامبر و چهارم اکتبر نمایندگان کمیسیونهای ملی سه جلسه بریاست آقای مارسل فلور کن^۱ نماینده بلژیک تشکیل دادند. موضوع بحث در این جلسات تصویب دستور جلسات دومین اجتماع رسمی نمایندگان کمیسیونهای ملی در کنفرانس فلورانس (کنفرانس پنجم) بوده است. توضیحاً افزوده میشود که نخستین جلسه این اجتماع در موقع انعقاد کنفرانس سوم در

تا کنون فعالیت قابل تحسین از خود بر وز داده و مخصوصاً در تهیه گزارش و مدارک لازم با همکاری وزارت فرهنگ توجه شایان مبذول داشته و بموقع بار سال آنها مبادرت ورزیده است. این گزارش و اوراق که تسلیم و توزیع گردید در پیشرفت کار هیئت نمایندگی ایران بی اثر نبود و این نظر را که کمیسیون ملی ایران مشمول شکایت و کله آقای مدیر کل یونسکو نمیتواند باشد تأیید کرد. در اینجا لازم میدانند یک بار دیگر اهمیت و تأثیر کمیسیونهای ملی را در ایجاد ارتباط میان یونسکو و دول عضو و بطور کلی در پیشرفت مقاصد سازمان خاطر نشان سازد و توجه دولترا بتوسعه کمیسیون ملی ایران جلب نماید.

آخرین موضوعی که ذکرش را لازم میدانند این است که هیئت نمایندگی ایران در چهارمین کنفرانس عمومی یونسکو با صمیمیت و همکاری تام مانند فردی واحد بانجام وظیفه پرداخته و توفیق خود را مرهون همین همکاری صمیمانه میدانند. هر چند اینجانب شخصاً از همکاران محترم آقایان دکتر صدیقی و دکتر صفا سپاسگزاری کرده ام ولی مقتضی است که آن استادان ارجمند از طرف وزارت فرهنگ و کمیسیون ملی یونسکو نیز رسماً مورد قدردانی واقع شوند.

رئیس هیئت نمایندگی ایران در چهارمین کنفرانس عمومی یونسکو

دکتر علی اکبر سیاسی

دیگر از استادان و رؤساء دانشگاه‌های ممالک مختلف دیده میشدند. البته بحث عمومی راجع بوظایف دول که در دستور کنفرانس چهارم گذاشته شده بود و سخنرانی در آن باب در سال جاری باعث جلب گروهی از این دانشمندان شده بود ولی لازم بذکر نیست که اصولاً اغلب دول برای شرکت در کنفرانسهای بین‌المللی پیوسته نهایت دقت را در انتخاب نمایندگان خود بعمل می‌آورند.

در هر حال هیأت نمایندگان ایران آشنائی نزدیک و تماس مستقیم با دانشمندان بزرگ کشورهای مختلف را مغتنم شمرده هم از نظریاتشان استفاده کرد و هم ایران را بوجهی مناسب بآنها معرفی نمود.

نکته دیگر راجع بآقای دکتر رعدی است. ایشان هنگام ورود اینجانب بیاریس تمام مدارك لازم مربوط به کنفرانس را فوراً در اختیارم گذاشتند و از آن بپسندم هر چند با سمتی که در یونسکو دارند نمیتوانستند رسماً با هیئت نمایندگان ایران همکاری کنند ولی تا آخر کنفرانس پیوسته باما در تماس بودند و در موارد ضروری با ایشان مشورت بعمل می‌آمد و از نظر صائب و اطلاعات وسیع ایشان استفاده میشد. لازم بتوضیح نیست که بودن آقای دکتر رعدی در دستگاه مرکزی یونسکو چقدر برای ایران مغتنم است. آقای مدیر کل یونسکو بمناسبتی از اقدامات اداره ایشان (اداره روابط فرهنگی خاورمیانه) اظهار رضایت کرده اعلام داشتند که رئیس آن اداره عنقریب مسافرتی بممالک خاورمیانه خواهند کرد تا درباره اجرای برنامه ارتباط فرهنگی خاورمیانه و تهیه مقدمات تشکیل کنفرانسی از نمایندگان کشورهای این قسمت از جهان در سال ۱۹۵۰ با مقامات مربوطه مذاکره نمایند. نکته سوم راجع به کمیسیون ملی ایران است که با وسائل محدود

قسمت دوم

نطق و سخنرانی در چهارمین کنفرانس عمومی
پونسکو

اولین نکته‌ای که توجه بدان لازم بنظر میرسد عدم رضایتی است که آقای مدیر کل یونسکو در گزارش و در نطق فصیح خود نسبت بکمیسو نه‌های ملی یونسکو اظهار کرده و معتقدند که کمیسو نه‌های مذکور با وجود تأثیر مهمی که در پیشرفت امور یونسکو دارند چنانکه باید بآدای وظایف خود توجه نمیکنند . اگر چه کمیسون ملی ایران که براهبری رئیس فعال خود با علاقه شایان توجهی بکارهای خویش ادامه میدهد و نیز بعضی از کمیسو نه‌های ملی دیگر میتوانند از این قاعده مستثنی باشند ، لیکن بطور کلی چنین بنظر میرسد که گله آقای مدیر کل مبتنی بر اساس صحیحی است و باید دقت حضار را جلب کند . برای رفع این اشکال پیشنهاد میکنم کمیته‌ای معین و مأمور مطالعه این موضوع و دادن نظریات خود شود .

دومین نکته‌ای که میخواهم بدان اشاره کنم مسأله‌ایست که میتواند بصورت پرسش ذیل در آید :

آیا نتایجی که تا کنون بر اثر فعالیت و صمیمیت مدیر کل و همکارانش بدست آمده است اگر وسایل و نیروئی که صرف تحصیل آنها شده متمرکزتر و متوجه هدفهای محدودتری بود ، نتایج اطمینان بخش‌تر و وافی‌تری نسبت بمقصود و منظور واقعی یونسکو حاصل نمیکرد ؟

در این باب اجازه میخواهم توجه حضار را بیک حقیقت بدیهی جلب کنم و آن اینست که مؤثر بودن هر اقدام که اقدامات یونسکو نیز از آنجمله است تنها متناسب با وسایلی خواهد بود که در اختیار دارند و هدفی که متوجه آنند . باید بین هدف و وسایل موازنه عاقلانده‌ای برقرار کرد و دانست که برهم خوردن این موازنه از نتایج سودمند اقدامات خواهد کاست . بنابراین هر چه وسایل محدودتر باشد هدفها و مقاصد باید محدودتر گردد

برنامه کار یونسکو باید متناسب با وسایل

وجود باشد^۱

آقای رئیس، آقایان نمایندگان، خانمها، آقایان !
هیأت نمایندگی ایران با کمال علاقه‌مندی از گزارش شایان توجه آقای مدیرکل یونسکو اطلاع حاصل کرده است . با قرائت این گزارش معلوم میشود که در سال گذشته با آنکه بسیار کوتاه و پراز مشکلات بوده، یونسکو توانسته است با قدمهای بلند و بطور محسوس در اجرای مقاصد خود پیشرفت کند و همچنین معلوم میشود که این پیشرفت نه تنها مرهون وسایل مادی است که یونسکو در اختیار دارد بلکه مخصوصاً مدیون ایمان قوی و شوق سرشار مدیر کل و کوشش بی‌ظیری است که همکاران اداری ایشان در انجام وظیفه بعمل آورده‌اند . ما در مقابل این همه صمیمیت و کار غیر از آنکه سر تعظیم فرود آوریم راه دیگری نداریم و من گمان میکنم که اظهار سپاسگزاری و تشکرات نسبت به آقای مدیرکل یونسکو و همکاران ایشان جز ادای وظیفه چیزی دیگر نمیتواند بود .

در باب این گزارش چندین نکته بنظر می‌آید ولی با توجه بضیق وقت و در نظر داشتن فرصتیکه نمایندگان سائر دول نیز برای بیان نظرهای خود لازم دارند تنها بذکر دو نکته اکتفا میکنم .

۱ - ترجمه نطقی است که روز ۲۱ سپتامبر ۱۹۴۹ (۲۰ شهریور ۱۳۲۸) در جلسه عمومی چهارمین کنفرانس یونسکو از طرف رئیس هیئت نمایندگی ایران بزرسان فرانسه ایراد شده است .

که درعین حال وظیفه حقیقی و اصلی یونسکو و نخستین شرط هر پیشرفت علمی و فرهنگی است .

این تحدید بهیچوجه از ارزش اقدامات یونسکو نمیکاهد . مسأله تعلیم و تربیت در حقیقت مسأله ساده و واحدی نیست بلکه چنانکه بخوبی میدانیم کثرت درعین وحدت است و بحدی وسیع و دارای جنبه های مختلف و متعدد میباشد که میتواند با آسانی و بنحوی سودمند تمام وسایل و فعالیت های ما را مصروف پیشرفت خود سازد . مثلاً تنها مسأله مبارزه بایسواد را در نظر بگیرید و تصور کنید برای آنکه بنحو اطمینان بخش بمرحله عمل درآید محتاج چه وسایل و فعالیت هایی است و این خود از وظایف فوری و حتمی یونسکو است که به میلیونها افراد بیسواد دنیا توجه کند و آنانرا از ظلمت جهل برهاند و از افکار باطل و تعصبات بیجائی که گریبانگیر ایشانست رهایی بخشد .

باید بدانیم تا وقتی که عده از افراد بشر دچار مصائب جهل و نادانیند و در نتیجه نمیتوانند از فواید فرهنگ و دانش برخوردار باشند ، تمام مجاهداتی که بمنظور تطبیق و تحقیق یا سایر مسائل شود ، نمیتواند تفاهم بین ملل یعنی منظور اساسی و مرجع و هدف عالی سازمان را به نتیجه برساند . وظیفه یونسکو معتقد ساختن افراد تربیت یافته عالم بمرام خود نیست زیرا قسمت اعظم این گروه بخودی خود یا با مقصود یونسکو همراهند و یا نه همداستانند و نه با آسانی همداستانی خواهند کرد . بنابراین مجاهدات ما نسبت باین هردو دسته جز ائتلاف وقت نتیجه ای ندارد و از مقوله تحصیل حاصل و یا آهن سرد کوفتن است .

پس یونسکو باید بباقی افراد بشر که غالب آنان از نعمت سواد

و اگر بگوییم که عملی کردن طرحهای بزرگ استفاده از وسایل بزرگ و مهمی را ایجاد میکند فی الواقع بیان مطلب پیش پا افتاده‌ای پرداخته‌ام . قرائت گزارشی که موضوع بحث ماست و بررسی اسناد مختلف و رسالاتی که بوسیله یونسکو انتشار یافته است چنین می‌رساند که ما برخلاف حقیقت مذکور عمل میکنیم و چنانست که بخواهیم پیلی را بعنف در خانه موری جای دهیم و باید گفت با اعتباری که اکنون یونسکو در اختیار دارد اجرای برنامه‌ای که در نظر است حتی بصورت بسیار فشرده‌ای که بآن داده‌اند محال و یا لاقابل دشوار مینماید و این نقص بزرگی است که هر چه زودتر باید برفع آن همت گماشت .

اذعان دارم تکرار کلیاتی که مثلاً بقایده وجود یونسکو برای ایجاد حسن تفاهم میان ملل و برقراری عدالت و صلح عمومی و نظایر آن مربوط باشد ، در مواقع رسمی مانند موقعیتی که ما در آن قرار گرفته‌ایم خالی از فایده نیست ولی نباید در این قبیل مواقع تنها بد بیان کلیات غیر قابل انکار اکتفا کرد ، بلکه باید بتصمیمات عملی نیز متوجه بود . در زمینه این تصمیمات عملی باید یکی از این دو نظر اتخاذ شود : افزودن اعتبار یونسکو به نسبت قابل توجه یا اجتناب از نظرهای نامحدود و متمرکز ساختن برنامه عمل این سازمان .

آقای پرفسور پیازه در نطق قابل توجه خود بانهایت وضوح مقاصد سه گانه‌ای را که یونسکو فعلاً دنبال میکند توضیح داده است و آنها عبارتند از عمل تطبیق ، عمل تحقیق و فعالیت مربوط بتعلیم و تربیت .

با وسایلی که در حال حاضر در اختیار یونسکو است باید فعالیت تطبیق و تحقیق را محدود کرد و مجاهدات خود را متوجه به مسأله تعلیم و تربیت نمود

تعلیم و تربیت مقدم است^۱

در اینموقع که برنامه کار و بودجه ۱۹۵۰ یونسکو تصویب میرسد لازم میدانم راجع بقسمت دوم بودجه، بند ۲ ب (مربوط به تعلیم و تربیت و تمرکز مدارك و مبادله و فعالیت های دیگر)، نکته ای را تذکردهم.

نظر من همیشه این بوده است - و آنرا در جریان کارهای این کنفرانس چندین بار اظهار داشته ام - که عمل یونسکو در روی مردمان ممالک مختلف جهان برای تعلیم، ترویج افکار سودمند اغماض و گذشت و صلح و صفا نمیتواند مؤثر واقع شود مگر در صورتیکه این مردمان قابل و مستعد پذیرفتن آن تعلیمات و تبلیغات باشند. و برای اینکه این استعداد را حاصل کنند لازم است بآنها وسائل اصلی این امر که عبارتست از سواد خواندن و نوشتن داده شود. باری ما میدانیم که اکثریت جمعیت عالم هنوز بیسواد هستند ازینرو وظیفه اصلی یونسکو این است که مجاهده خود را مخصوصاً متوجه قسمت تعلیم و تربیت بسازد. البته برای کسیکه چنین عقیده ای دارد مایه نهایت تعجب گردید وقتی دید اعتباراتی را که در بودجه سال گذشته برای مبارزه با بیسوادی در خاورمیانه منظور بود در بودجه سال ۱۹۵۰ حذف کرده اند.

در کمیسیون برنامه و بودجه نماینده محترم فرانسه در اظهار تأسف

۱ - ترجمه نقلی است که در آخرین جلسه عمومی چهارمین کنفرانس یونسکو (پنجم اکتبر ۱۹۴۹ - ۳ مهرماه ۱۳۲۸) بزبان فرانسه ایراد شده است.

محرومند از طریق مبارزه شدید و منظم و موسعی با بیسوادی توجه کند .
از مقدمات مذکور این نتیجه را گرفته تکرار میکنیم که هیئت
نمایندگی ایران معتقد است در صورتیکه وسایل کار یونسکو در حدود
فعالی تثبیت گردد شرط عقل آنست که کوششهای او اگر نمیتواند منحصرأ
در زمینه تعلیم و تربیت بعمل آید لااقل مخصوصاً در آن زمینه باشد .

هیئت نمایندگی ایران در کنفرانس چهارم یونسکو^۱

اداره رادیو از من دعوت کرده است که درباره یونسکو بیاناتی کنم. این دعوت را با کمال میل میپذیرم و این فرصت را که میتوانم پس از مدتی دوری از وطن عزیز بزبان شیرین فارسی سخنی چند بگویم غنیمت میشمرم. چهارمین کنفرانس یونسکو در روز ۱۹ سپتامبر ۱۹۴۹ یعنی دوازده روز پیش در پاریس تشکیل گردید و جلسات آن تا پنجم اکتبر ادامه خواهد داشت. اینجانب و آقایان دکتر غلامحسین صدیقی و دکتر ذبیح الله صفا استادان دانشگاه تهران در این کنفرانس افتخار نمایندگی ایران را داریم. شنوندگان محترم میدانند که لفظ یونسکو از حروف اول کلمات يك جمله انگلیسی^۱ که معنی آن «سازمان تربیتی و علمی و فرهنگی ملل متحد» است تشکیل یافته است و منظور اصلی و هدف نهائی آن ایجاد حسن تفاهم میان ملل مختلف جهان میباشد. کنفرانس مقدماتی یونسکو در سال ۱۳۲۴ در لندن و کنفرانسهای عمومی اول و دوم و سوم در سالهای ۱۳۲۵ و ۱۳۲۶ و ۱۳۲۷ بترتیب در شهرهای پاریس و مکزیکو و بیروت تشکیل یافته بود. در سال جاری مجدداً پاریس را که مرکز دائمی ادارات

۱ - نطقی است که روز شنبه اول اکتبر ۱۹۴۹ در رادیو ایراد شده است

نسبت به این امر با من هم آواز شدند. امروز این تأسف را مجدداً بنام هیئت نمایندگی ایران وسایر هیئت های نمایندگی خاور میانه اظهار میدارم چون در آخرین روز کنفرانس هستیم و تقدیم پیشنهاد مثبتی برای اصلاح بودجه مارا با اشکالاتی مواجه خواهد نمود از تقدیم چنین پیشنهادی خودداری میکنم. ولی با تجدید ابراز تأسف اظهار امیدواری میکنم که در کنفرانس آینده در فلورانس نه تنها اعتبار مجذوف مجدداً برقرار گردد بلکه یونسکو بطور کلی براعتبارات مربوط به تعلیم و تربیت بمقدار قابل ملاحظه بیفزاید. زیرا باز تکرار میکنم که تعلیم و تربیت وظیفه اصلی یونسکو است و قبل از علم و فرهنگ میآید و این تقدم را نام سازمان ما بوجهی بسیار بلیغ میرساند زیرا عبارت است از سازمان ملل متحد برای تعلیم و تربیت و علم و فرهنگ.

اینکه وسائلی که سازمان در اختیار دارد نسبتاً محدود است. بنابراین یا باید بوسایل کار و اعتبارات مالی و بودجه این سازمان افزود و یا برنامه عمل را معین و محدود نموده بیشتر توجه را بسوی تعلیم و تربیت که اساس و پایه همه اقدامات دیگر است معطوف ساخت.

موضوع دیگری که دوشب پیش در خاتمه يك سخنرانی مجدداً درباره آن تأکید بعمل آمد راجع به لزوم مبارزه با بیسوادی و تعمیم تعلیمات ابتدائی بود. توضیح اینکه یونسکو در ضمن برنامه کنفرانس امسال موضوعی را گذاشته بود تا دانشمندان کشورهای مختلف درباره آن اظهار نظر کنند. موضوع این بود: «دولت برای تأمین حسن تفاهم بهتری میان ملل چه وظایفی از لحاظ تعلیم و تربیت و علم و فرهنگ برعهده دارد و برای انجام دادن آن وظایف بچه اقداماتی باید مبادرت کند؟».

چندتن از دانشمندان بزرگ مانند فیلسوف شهیر انگلیسی برتران راسل^۱ و عالم تربیت نامی سویسی پرفسور پیاژه^۲ و فیلسوف امریکائی دکتر نیبور^۳ و جامعه شناس بلژیکی پرفسور دوپرل و چندتن دیگر در سه جلسه متوالی که هر جلسه سه ساعت بطول انجامید در این باب سخنرانی کردند. چون از من هم خواسته شد نظر خود را بگویم بیاناتی کردم و پس از اشاره بمسائل گوناگونی که موضوع مورد بحث از لحاظ روان شناسی و جامعه شناسی پیش میآورد و باید قبل از بیان وظایف دولت روشن شود بذکر اقدامات مهمی که باید صورت گیرد پرداختم و از جمله گفتم: برنامه آموزشگاه ها و کتب درسی را باید مورد تجدید نظر قرار داد و روح گذشت و همکاری

۱ - Bertrand Russel ۲ - Piaget ۳ - Reinhold Niebuhr
 ۴ - E.G. Dupréel

یونسکو است برای کنفرانس عمومی انتخاب کردند .

شنوندگان محترم باید بدانند که دولت شاهنشاهی ایران هم در ریختن شالوده و اساس این سازمان و هم در پیشرفت کارهای آن در این چهار سالی که از عمر آن میگذرد سهم و شریک بوده است .

توضیح مطلب اینست که چهار سال قبل هنگامیکه در کنفرانس سافرانسیسکو نمایندگان پنجاه دولت در عرض دوماه (از ۲۵ آوریل تا ۲۵ ژوئن ۱۹۴۵) سازمان ملل متحد را پی‌ریزی میکردند هیئت نمایندگی ایران که اینجانب افتخار عضویت آنرا داشتم و چند هیئت نمایندگی دیگر پیشنهاد کردند که يك سازمان مخصوص فرهنگی تشکیل شود و ایجاد و تقویت حسن تفاهم میان ملل را بوسیلهٔ تعلیم و تربیت و فرهنگ و جههٔ همت خود سازد این پیشنهاد مورد قبول یافت و دیری نگذشت که یونسکو تأسیس گردید . در سالهای بعد هیئتهای نمایندگی ایران و همچنین کمیسیون ملی یونسکو از اظهار نظریات سودمند و اقدامات مفید برای پیشرفت این سازمان هیچگاه دریغ نداشته‌اند زیرا دولت ایران بر این عقیده است که اگر یونسکو چنانکه باید بانجام وظایف مهم خود توفیق حاصل کند سرانجام صلح حقیقی را در جهان پایدار خواهد ساخت .

از جمله نظریاتی که در ضمن چهارمین کنفرانس یونسکو تائید و تأیید قرار از طرف هیئت نمایندگی ایران اظهار شده و مورد تصدیق و تأیید قرار گرفته است و در این مختصر سخنرانی میتوان بآنها اشاره نمود یکی راجع است به برنامه کار و بودجه و وسائل کار یونسکو . در این باب گفته شد مقاصدی که یونسکو تعقیب میکند و اقداماتی که بآنها دست زده است چنان وسیع و متنوع هستند که بیم آن میرود نتایج مثبت و مطلوب حاصل نشود ، خاصه

واحوال و مقتضیات آن مملکت باشد . در این باب اجازه می‌خواهم يك بار دیگر دربارهٔ مهمترین وظیفهٔ دولتهائی که هنوز افراد بیسواد قسمت اعظم جمعیت کشور آنها تشکیل میدهد تأکید کنم . این وظیفهٔ فوری عبارتست از مبارزهٔ شدید با بیسوادی و مجاهدهٔ جدی و منظم برای بیرون آوردن این دسته از افراد بشر از وضع پست عقلانی و اخلاقی که در آن قرار دارند . کار این دولتها را امروز یونسکو میتواند با کمکهای مادی و معنوی و راهنمائیهای فنی خود تسهیل کند .

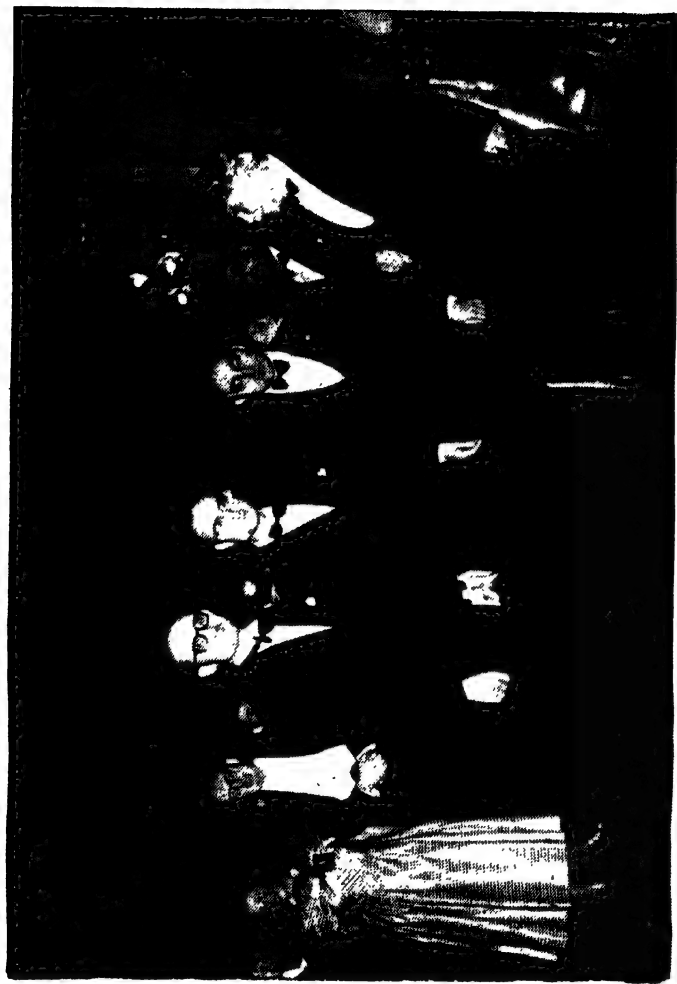
کوششی که از طرف دولتها در این راه مبذول شود در وهلهٔ نخست بافتخار خود آنها خواهد بود زیرا بدینوسیله يك یعدالتی مسلم و اهانت بزرگی را که زیر نظر و ظاهراً با موافقت آنها نسبت بشرافت انسانی روا گردیده جبران خواهند کرد . این اقدام البته نفع خود افراد بیسواد و جامعه‌هائی را که بآن بستگی دارند نیز دربر خواهد داشت و سرانجام بنفع جامعهٔ بشری تمام خواهد شد زیرا وقتی این گروه مردم از ظلمت جهل بیرون آمدند برای قبول تعلیمات سودمند مربوط بفوائد روح گذشت و اغماض و همکاری بین ملل - یعنی تعلیمات یونسکو - مستعد خواهند شد . «

چون وقت منقضی شده است سخن کوتاه میکنم و بشنوندگان محترم درود میفرستم .

میان ملل و نوع دوستی را در آنها وارد کرد، دانش آموزان و دانشجویان را بکارهای اجتماعی و امور خیریه و عام المنفعه تشویق نمود و آنها را عملاً در اینگونه امور شرکت داد. دانشمندان را خاصه آنانکه در تاریخ عمومی و جامعه شناسی کار میکنند و ادار نمود که روابط بیشتری با همکاران خارجی برقرار سازند و همواره از نتیجه کار و عقاید و افکار خود یکدیگر را باخبر نگاهدارند. ضمناً شاهکارهای ادبی ملل مختلف را در هر کشوری بزبان محلی ترجمه و ترویج نمود و از آثار صنعتی آن ملل نمایشگاه های مخصوص تشکیل داد تا مردم با خواندن و یادیدن این آثار و همچنین با شنیدن سخنرانیهای مناسب متوجه شوند باینکه غیر از تمدن و فرهنگ خودشان تمدنها و فرهنگهای دیگری نیز در جهان هست که قابل ملاحظه و احیاناً احترام و تحسین است. برای ترویج این افکار و نشان دادن ضرورت همکاری ملل و زبانهای ناشی از اختلاف و جنگ و فواید صلح و صفا باید رادیو و سینما و تأثر را نیز مورد استفاده شایان قرارداد.

در پایان آن سخنرانی موقع را مغتنم شمرده و درباره آرزوی قلبی و نظر همیشگی خود که در ضمن این کنفرانس یونسکو نیز بآن اشاره شده بود بیاناتی کردم که ترجمه آن عیناً بسمع شنوندگان محترم میرسد :

«در پایان سخن لازم میدانم يك نکته دیگر را تذکردهم. بعقیده من برخلاف آنچه از ظاهر عبارت موضوع بحث برمیآید، اقدامات واحد، اقداماتی که باصطلاح از يك الكو باشد و همه دول در همه کشورها آنرا صورت دهند نمیتواند وجود داشته باشد زیرا چنانکه همه میدانیم ملل از جهت بسط علم و فرهنگ متأسفانه در مدارج مختلف قرار دارند و ازینرو اقداماتی که میشود باید در هر مملکت متناسب با شرایط مخصوص و اوضاع



در شب نشینی باشکوهی که در پایان چهارمین کنفرانس یونسکو در پاریس داده شد .
 از چپ بر راست آقای ترز بوده مدیر کل یونسکو ، خانم والکر ، آقای والکر رئیس کنفرانس ،
 آقای دکتر صدیقی آقای دکتر سیاسی و آقای دکتر محمدانسان خان رئیس هیئت نمایندگان افغانستان
 و میرزا محمد قلی باشکوه کابل

از لحاظ تعلیم و تربیت و علم و فرهنگ

وظایف دولت برای تأمین تفاهم بهتری میان ملل چیست و برای انجام آن وظایف دولت بچه اقدامات عملی باید مبادرت کند؟

آقای رئیس! خانمها! آقایان!

پس از بیانات فیلسوف بزرگوار، برتران راسل^۲ سخن گفتن کار آسانی نیست، خاصه برای کسی که قبلاً قصد شرکت در این بحث نداشته است. در حقیقت، همین دم آخر، چون آقای رئیس کنفرانس مناسب دانستند که کسی از نمایندگان خاور میانه نیز نظریات خود را در این بحث اظهار بدارد، من قبول این افتخار را لازم دیدم.

مطلبی که مورد بحث است، چنانکه همه توجه داشته‌اند، آنقدر که بظاهر مینماید ساده نیست و مطالعه دقیق آن مستلزم بررسی و حل مسائل متعدد روان‌شناسی و جامعه‌شناسی و سیاسی میباشد. البته من اینجا در نظر ندارم که باین مطالعه پردازم و مجال آن هم نیست. گذشته از این، نظریات عمیق و ملاحظات دانشمندان و فیلسوفانی که پیش از من روی این کرسی خطابه گفتگو کرده‌اند مرا از تفصیل درباره کلیات بی‌نیاز میکند. با اینحال هنوز

۱- ترجمه سخنرانی رئیس هیئت نمایندگان ایران در جلسه عمومی ۲۹ سپتامبر ۱۹۴۹ چهارمین کنفرانس یونسکو در پاریس (برای توضیح بیشتر را جمع باین سخنرانی رجوع شود صفحات ۲۵-۲۳ رساله‌های)

یکسان نیست. اگر در بعضی کشورها این امر کاملاً در دست حکومت مرکزی، یعنی دولت است، در کشورهای دیگر قسمت عمده تعلیمات توسط مؤسسات خصوصی انجام میگردد و مرکزیت ندارد. همه میدانند که در جمهوری بزرگ کشورهای متحد آمریکا وزارت فرهنگ نیست و در واشنگتن فقط مؤسسه‌ای بنام «اداره تعلیم و تربیت»^۱ وجود دارد که بمؤسسات تربیتی و فرهنگی کشور دستور نمیدهد بلکه بر اهنمائی و توصیه قناعت میکند.

سومین نکته ای که باید روشن شود مربوط بحسن نیت و اراده راسخ دولتهای مختلف است. بعبارت دیگر پیش از آنکه وظائف دولتها را مطرح کنیم و به بینم چه اقداماتی باید انجام دهند باید مطمئن باشیم که این دولتها صمیمانه معتقدند که بهترین وسیله ایجاد حسن تفاهم تأثیر مستقیم در دل و جان افراد و ملت‌هاست و صمیمانه آماده آنند که در کشور خود باین عمل اقدام کنند. این ایمان و حسن نیت و اراده راسخ برای توفیق در اقدام بین المللی که بر عهده ماست نیز مورد لزوم است و بدون آن هیچ اقدام جدی و مفیدی برای عملی کردن نیات ما انجام نخواهد گرفت همچنانکه از هیچ فردی بدون نیت صریح و میل قوی و اراده راسخ عمل مفید و مؤثری سر نخواهد زد.

آقایان! البته فراموش نکرده اید که پس از جنگ جهانی اول در باره خلع سلاح که آنرا بهترین وسیله احتراز از بیم هجوم و خطر جنگ میدانستند چقدر الفاظ گوشها را کر کرد و چقدر مر کب بر کاغذها جاری شد و البته از این نکته غافل نیستید که عقیم ماندن این کوششها بیشتر بعلت سوء ظنی بود که دولتها یکدیگر داشتند. هر دولتی میترسید که

مسائل بسیاری هست که گویا جواب کافی بآنها داده نشده و بعضی نکات مبهم وجود دارد که قبل از ذکر فهرست وظائف و اقدامات دولت باید درباره آنها توضیحی داده شود .

در مرحله اول باید دانست که دولت تا چه حد حق دخالت در امور تربیتی و فرهنگی کشور دارد و میتواند تعلیم و تربیت و فرهنگ را براهی که مناسب می بیند رهبری کند .

در مرحله دوم مفهوم دقیق کلمه «دولت» را تعیین باید کرد زیرا در عنوان مطلبی که مورد بحث است این اصطلاح را بکار برده و نوشته اند : وظائف «دولت» و اقداماتی که از لحاظ تعلیم و تربیت و فرهنگ «دولت» باید بعمل آورد ...

در حقیقت «دولت» مفهوم مجردی است که بیرون از ذهن ما وجود ندارد . اگر ما برای این مفهوم کلی وظائفی معین کنیم همان خطا را کرده ایم که علمای سخت گیر و ترش روی علم اخلاق مرتکب میشدند هنگامیکه برای نوع بشر ، برای انسان ، یعنی برای يك صورت ذهنی فهرستی از قواعد خشك و ثابت اخلاقی تنظیم میکردند و بخصوصیات و ممکنات و استعداد های افراد که اینقدر بایکدیگر اختلاف دارد توجهی نداشتند .

باری مفهوم دولت را بطریقی که وظائف و اقداماتی بدان تعلق بگیرد جز با نظر بمصادق آن، یعنی منظور داشتن دولتهای معینی که در حال حاضر وجود خارجی دارند نمیتوان تصور کرد . این دولتها فقط بظاهر با هم شباهت هایی دارند ولی در واقع اختلاف آنها با یکدیگر در موارد متعدد آشکار است . در موردی که بی بحث ما ارتباط دارد چگونه میتوان باین نکته توجه نداشت که دخالت دولتهای مختلف در امر تعلیم و تربیت همه جا



منظره یکی از جلسات سخنرانی راجع به وظائف دولت‌ها
(نمایندگان ایران در ردیف پنجم دیده میشوند)

دیگران حسن نیت نداشته باشند و اگر او ساده لوحانه بخلع سلاح تن دهد از دولتهای دیگر که یا رسماً از اجرای این امر خودداری کرده و یا فقط بدان تظاهر کرده اند عقب بماند .

پس از جنگ جهانی دوم چون فکرها وسیعتر شده بود دریافتند که خلع سلاح مادی بپرض آنکه عملی باشد برای برقراری صلح متمادی در دنیا کافی نیست و برای رسیدن باین نتیجه باید بفکر خلع سلاح دیگری بود ، یعنی ، اگر این تعبیر بجا باشد ، خلع سلاح اخلاقی .

در حقیقت مناقشات ملل مانند اختلافات افرادی که ملتها را تشکیل میدهند نتیجه مجموعی از قضاوتهای نادرست و اشتباهات و اغراض خصمانه و سوء تفاهماتی است که مایه شکایتها و اعتراضات میشود و سلاحی میسازد که ملتها بدست میگیرند و روبهم می ایستند .

برای ایجاد حسن تفاهم بین ملل و صلح متمادی باید اشتباهات را از میان برداشت و این سلاح را از دست افراد و ملتها گرفت . این است مفهوم خلع سلاح اخلاقی که اگر درست بدان پی ببریم و آنرا خوب اجرا کنیم در ملتها حالت روحی اغماض و گذشتی ایجاد خواهد کرد که لازمه هر نوع تفهیم و تفاهم و روح انصاف و صلح و عدالت میباشد .

برای آنکه خلع سلاح اخلاقی که مورد آرزوی ماست مانند خلع سلاح مادی دچار شکست نشود بهر قیمتی هست سوء ظنی را که موجب عدم توفیق در خلع سلاح مادی شد مرتفع باید ساخت . باید دولتها از مرحله تصدیقهای لفظی بگذرند و ثابت کنند که دیگران را فریب نمیدهند و این سخنان حبههای طلایی رنگ خواب آور نیست که بعضی بخواهند بعضی دیگر بخوراند . اگر بخواهیم برای این مسائل که ارزش بین المللی دارد

تحصیلی و کتابهای درسی بمنظور آنکه روح ارتباط بین ملل و گذشت و اغماض و همکاری دو جانبی در آنها گنجانده شود و مبادله استاد و دانشجو و تنظیم سخنرانیها بقصد آشنا کردن افراد بمسائل بین المللی و بیان فعالیت های سازمان ملل متحد و یونسکو از جمله این اقدامات است.

اما در زمینه علوم مهمترین اقدام تأسیس بنگاه مستقلی است که ضمن درسها و سخنرانیها در باره تاریخ عمومی و جغرافیای عمومی و ادبیات تطبیقی و جامعه شناسی عمومی و جامعه شناسی تربیتی در آن روابط بین ملل مورد مطالعه علمی واقع شود. این موسسات باید، علاوه بر آنچه گذشت استادان و دانشمندان را که باین نوع مطالعات و خصوصاً مطالعه علوم اجتماعی میپردازند با یکدیگر مرتبط سازد.

در قسمت فرهنگ اقداماتی که باید بعمل آید متعدد است. از آن جمله است ترجمه آثار ادبی و هنری خارجی بزبان ملی و انتشار آنها در کشور، تشکیل نمایشگاههایی از این آثار، تشویق انجمنهای علمی و ادبی بایجاد این ارتباط با مجامع مشابه در کشورهای دیگر و استفاده از مطبوعات و رادیو و پرده سینما و صحنه تئاتر برای شناساندن تمدنهای خارجی و ترویج افکار نوع پرستی و همکاری بین ملل و غیره...

پیش از آنکه بسبب تنگی وقت سخنرا بپایان برسانم میل دارم يك نکته دیگر را یاد آوری کنم: بعقیده من، بخلاف آنچه از ظاهر عبارت موضوعی که مورد بحث است مستفاد میشود، در همه کشورها و میان همه ملل نمیتوان اقدامات واحد و مشابهی بعمل آورد، زیرا بخوبی میدانیم که ملل از نظر پیشرفت فرهنگ بدبختانه در مراحل مختلف هستند. پس این اقدامات باید با شرایط خاص و مقتضیات هر کشور تطبیق شود. در این

مبدء همکاری صمیمانه‌ای میان ملت‌های جهان ایجاد کنیم باید کاری کرد که این سوء ظن برطرف شود.

باری، تکرار میکنم که حسن نیت و ارادهٔ راسخ دولتها، چه کوچک و چه بزرگ، چه ضعیف و چه قوی، شرط لازم خلع سلاح اخلاقی است.

از آنچه گذشت چنین نتیجه میگیریم که در آینده دولتها نباید باین خلع سلاح، یعنی ایجاد روح اغماض و گذشت در افراد ملت خود اکتفا کنند بلکه می‌باید در این باب بر زمینه طرح بین‌المللی اقدام نمایند.

بنابراین اولین و مهمترین وظیفهٔ دولت اقدام برای تأمین حسن تفاهم بیشتری میان ملت‌هاست و از این امر وظائف دیگری مشتق میشود که پس از مطالعهٔ اقداماتی که برای اجرای وظیفهٔ اصلی لازم می‌آید میتوان بدانها پی برد.

اما فهرست وظائف را لازم نمی‌بینم که جزء جزء بشمارم زیرا تفصیل دقیق آن بصورت برنامهٔ عمل وسیعی بتقاضای کمیسیون ملی یونسکو در ایران توسط یکی از اعضای عالیمقام آن، آقای دکتر صدیقی استاد دانشگاه تهران که در این کنفرانس نیز سمت نمایندگی دارند تهیه شده است. این طرح جداگانه منتشر خواهد شد و همه میتوانند از مفاد آن مطلع شوند. بنابراین سخن من دربارهٔ اقداماتی که باید بعمل آید بسیار کوتاه خواهد بود.

این وظائف، چنانکه همه میدانند، سه قسمت مربوط بتعلیم و تربیت و علم و فرهنگ تقسیم میشود. آنچه مربوط بتعلیم و تربیت است و بعقیده من مبنای همهٔ اقدامات دیگر میباشد باید از مؤسسات تربیتی از درجات مختلفهٔ ابتدائی تا عالی مورد عمل قرار گیرد. تجدید نظر در برنامهٔ

قسمت سوم

ایران و سازمان فرهنگی آن

باب اجازه بدهید که یکبار دیگر لزوم اقدامات جدی دولتها را در کشورهایی که قسمت عمده اهالی آن هنوز بیسواد هستند تأیید کنم. وظیفه این دولتهاست که بایسواد مبارزه جدی بعمل آورند و بکوشند که این دسته از افراد بشر را از این پستی معنوی و اخلاقی که بدان دچارند نجات دهند. کوشش این دولتها با کمک مادی و تشویق معنوی و دستورهای فنی که یونسکو در این زمینه بعهدہ گرفته است البته بسیار تسهیل خواهد شد. اقداماتی که دولتها در این باب بعمل میآورند در مرحله اول موجب سرافرازی خود ایشانست زیرا که بدین طریق ظلمی فاحش و توهینی را که بشرافت بشری تاکنون ظاهراً با موافقت آنها روا گردیده جبران خواهند کرد. از طرف دیگر این اقدام بنفع افراد و بنفع جوامعی است که از آن افراد تشکیل یافته و سرانجام بنفع جامعه بشری خواهد بود زیرا که چون این افراد از جهل نجات یابند در آینده برای قبول تعلیمات سودمند مربوط به حسن تفاهم و همکاری بین ملل و گذشت و اغماض - یعنی عمل مفید یونسکو - مستعد خواهند شد.

خارجی بخواهد بشما فرانسویان راجع بخودتان و کشور فرانسه چیزی بیاموزد داعیه کزاف آمیزی خواهد بود .

تعقیب این روش سهل و ساده «حذف و اختیار» را باین نتیجه رسانید که امشب فقط راجع بوطن مالوف خودم ایران و در باره فرهنگ و تعلیمات عالیہ آن بحث کنم یعنی از موضوعاتی سخن بگویم که در بازه آنها برایم خطر اشتباه کمتر و احتمال آموختن مطلب تازه بحضار گرامی بیشتر خواهد بود .

داستانهای تاریخی ایران باین کشور شش هزار سال عمر میدهد . این ادعا اگر اصلاحی لازم داشته باشد اظهار نظر در باره آن البته با باستان شناسان خواهد بود .

این مأموریت مخصوصاً بعهدہ هیئت حفاری علمی فرانسوی است که از بیش از نیم قرن باینطرف بریاست افرادی متخصص وبا ایمان مانند دیولافوا ، دمورکان ، دو مگنم و در زمان حاضر کیر شمن در خرابه های شوش عملیات حفاری را تعقیب میکنند و سال گذشته سی امین جلد گزارش علمی خود را منتشر نموده و دائماً اشعه تازه ای متوجه ادوار تاریک ما قبل تاریخ میسازند .

اما تاریخ نوشته ایران چنانکه میدانید بیست و پنج قرن پیش آغاز شده و بچندین دوره متمایز تقسیم میگردد . دوره اول که دوران باستانی است در ۳۳۱ قبل از میلاد مسیح با هجوم اسکندر مقدونی پایان می یابد . بعد عصر معروف به هلنیستیک و پس از آن سلطنت اشکانیان پیش می آید و در دنبال آن در قرن سوم میلادی دوران ساسانیان شروع شده و قریب چهار سده تمام پایدار میماند . با هجوم عرب و ظهور اسلام در قرن هفتم میلادی

ایران و سازمان فرهنگی آن^۱

وقتی اطلاع یافتم که باید در عرض سه هفته‌ای که افتخاراً «میهمان دولت فرانسه هستم در دانشگاه پاریس سخنرانی کنم در باره موضوعی که بایستی در محضری مانند محفل امشب که مرکب از دانشمندان ارجمند است طرح نمایم خود را در زحمت یافتم.

نظراول من آن بود که یکی از مسائل علمی مربوط به روان‌شناسی، تعلیم و تربیت یا علم اجتماع را موضوع سخن قرار دهم، ولی متوجه شدم که این بحث بیشتر مناسب کنگره یا کنفرانسی خواهد بود که برای این منظور تشکیل شده باشد. بعد باین فکر افتادم که راجع به شما و به کشور فرانسه چیزی بگویم، ولی فوراً دریافتم که اگر يك فرد

۱- ترجمه سخنرانی است که بدهوت آقای ژان سارای Jean Sarrailh رئیس دانشگاه پاریس که در کنفرانس یونسکو با ایشان آشنائی دست داد در روز ۱۰ نوامبر ۱۹۴۹ ساعت ۴ بعد از ظهر در «سربن» در حضور جمع کثیری از استادان و دانشمندان ایراد شده است.

آقای سهیلی سفیر کبیر ایران نیز حضور داشتند. مقدمه آقای ژان سارای در معرفی سخنران نطقی بلیغ و تمجید آمیز ایراد کرده متذکر شدند که سخنران رساله دکتري خود را بیست سال پیش در همان تالار باقید بسیار عالی گذرانده و چند روز قبل در میهمانی رسمی که آقای ایون دلبس Iyon Delbos وزیر فرهنگ فرانسه بافتخار اوداده از دست ایشان نشان لژین دو نور (درجه کماندور) دریافت داشته است.

ایران آنزمان صورتی درآمده و تعبیر گردد که برای عالم یونان و روم قبول آن آسانتر باشد. نظیر این خدمت را کشورهای واقع در ساحل شرقی مدیترانه که قبلاً استانهای مملکت شاهنشاهی ایران و متأثر از مدنیت آن بودند پس از اینکه بتصرف روم درآمدند انجام دادند.

پس از فتح عرب نیز امر بر همین منوال بوده است. سهم بزرگی که ایرانیان در تشکیل تمدن اسلامی و تحول و تکامل آن داشته‌اند بر کسی پوشیده نیست و نشانه علم و هنر و صنعت ایران در همه آثار آن تمدن عالی که در تمام دوران قرون وسطی درخشنده‌گی خاص دارد بخوبی هویدا و نمایان است.

این تأثیر تمدن و فرهنگ بعدها نیز در ارتباط با قبائل وحشی مشرق تجدید میگردد. چنانکه مغولان پس از اینکه ایران را مورد تاخت و تاز قرارداد همه را از دم تیغ بیداد گذراندند و همه چیز را طعمه حریق ساختند چون خود را در تماس دائم با يك نیروی نامرئی ولی مؤثری که عبارت از فرهنگ عالی مغلوبین بود یافتند سر انجام از خشونت بنرمی گرائیدند و رفتاری نزدیک بر رفتار مردمان متمدن اختیار کردند تا آنجا که یکی از آنها هلاکوخان بتوصیه وزیر ایرانیش خواجه نصیر طوسی حاضر شد در مراغه آذریجان رصد خانه‌ای بسازد.

نسبت بگذشته سخن کوتاه کنیم و بدوران معاصر و زمان حاضر بپردازیم.

در آستانه این عصر ایران در حالیکه از مجد و عظمت گذشته خود مغرور و سرفراز مینمود و بر افتخارات تاریخی خود بایی قیدی و استغناء تکیه زده بود خود را نسبت به ساز و آواز (کنسرت) تمدن باختر که پاره‌ای

تاریخ ایران جریانی تازه پیدأ می کند . تاریخ ایران بعد از اسلام رانیز میتوان بچندین دوره تقسیم کرد . یکی از قرن هفتم تا هجوم مغول در قرن دوازدهم . دیگری از آزمان تا تشکیل دولت صفویه در قرن هفدهم و دیگری از آن تاریخ تا زمان حاضر .

البته حدس میزنید که من در نظر ندارم تاریخ این ادوار را - ولو بنحو اختصار و اجمال - برای شما شرح دهم . ولی اجازه میخواهم این نکته را خاطر نشان کنم که در تمام این ادوار مختلف کشور ایران با تمدن و فرهنگ سحر آمیز خود پیوسته در جهان و جهانیان تأثیر غیر قابل تردیدی داشته است . اینکه میگویم در « تمام این ادوار » مرادم فقط دوره هائی که ایران در اوج قدرت و جلال بوده است - مانند دوره های هخامنشی و ساسانی و دوره قبل از هجوم مغول - نیست بلکه منظور ادواری نیز هست که این کشور ناچار سلطه و فرمانروائی بیگانگان را تحمل میکرده است . زیرا این فاتحین ایران همیشه تحت تأثیر تمدن و فرهنگ آن قرار گرفته و اخلاقاً مغلوب آن واقع شده اند . چنانکه اسکندر کبیر هنگامیکه در بابل از دار فانی رخت برمی بست دیگر شباهتی بسلاطین و فرمانروایان مقدونی و یونانی که خونشان در رگهای او جاری بود نداشت بلکه مانند یکی از وارثان حقیقی تاج و تخت پادشاهان هخامنشی مینمود . چنانکه میدانیم این مرد جهان کشا قبلاً با شاهزاده خانم ایرانی ازدواج کرده بود و بسیاری از سردارانش از او پیروی نموده زن ایرانی گرفته بودند . از این گذشته اختلاط تمدنهای شرق و غرب در واقع برای خاور بیشتر از باختر مفید افتاده بود و انتشار زبان و آداب و رسوم یونانی در قسمتهای مختلف کشور ایران نتیجه اش مخصوصاً این بود که اجازه داد افکار مشرق زمین یعنی

و ادبی که سابقاً قسمت اعظم برنامه تحصیلات را تشکیل میداد کاسته و جای وسیعی برای علوم و فنون جدید باز کرده است باختصار سخن خواهم گفت . نخستین گامها در این زمینه در حدود یکصد سال پیش با تأسیس مدرسه دارالفنون در تهران برداشته شد . در این مؤسسه برای اولین دفعه علوم طبیعی و فیزیک و شیمی و ریاضیات و فن نظام و موسیقی اروپائی توسط استادانیکه اکثراً در اروپا و مخصوصاً در فرانسه استخدام شده بودند تدریس کردید و ضمناً چند مدرسه ابتدائی و متوسطه جدید شبیه آموزشگاههای اروپائی بوجود آمد و بتدریج بر عده آنها بیفزود .

این تحول که در بادی امر بسیار کند بود در حدود بیست سال پیش سرعت فوق العاده ای پیدا کرد : همه ساله کاروانهائی مرکب از یکصد جوان دانشجو بخرج دولت برای فرا گرفتن علوم و فنون جدید باروپا اعزام شدند و در عین حال در برنامه های تحصیلی تجدید نظر و اصلاحات مهم بعمل آمد و آنها را بصورتی در آورد که هنوز هم تقریباً دارند .

باین برنامه و روش تعلیم و تربیت معمول در ایران این اعتراض میشود که از طریقه های تربیتی و برنامه های تحصیلی کشور فرانسه الهام و تقلید شده است و نمیتواند جواب احتیاجات زمان حاضر را بدهد .

انتقاداتی که از فرهنگ فرانسه میکنند بر کسی پوشیده نیست . این فرهنگ زیاده از حد نظری بوده تخصص را بتأخیر می اندازد و احياناً مورد غفلت قرار میدهد و این عقیده کهنه باطل را که میان کارها و میان متصدیان آنها سلسله مراتبی هست تأیید کرده برای فعالیتهای دستی ارزش کمی قائل میشود . بعبارت دیگر این فرهنگ «در حاشیه زندگی واقعی دور میزند و هر روز عدم انطباق آموزشگاه و زندگی واقعی را شدیدتر میسازد» .

از نت های آن از دور شنیده میشد بی اعتنائشان میداد. دلیلی هم نبود که جزاین کند. آیا خود را بی نیاز احساس نمیکرد؟ آیا در تمدن عالی خود مواد لازم را نمی یافت که قابل تأمین ترقی و سعادت وی باشد؟ ولی اگر ایران بسوی باختر نرفت باختر با دلربائی و طنازی سوی او آمد. فاصله ای که آنها را از یکدیگر جدا می ساخت کم کم کوتاه و کوتاه تر شد و آهنگهای کنسرت اروپائی واضحتر بگوشها رسید.

وانگهی این کنسرت بسیار ملایم و اطمینان بخش بود زیرا اصول حق و آزادی و عدالت و عزت نفس انسانی را تبلیغ مینمود و علم و هنر و معرفت مبتنی بر انتقاد را میستود. از ماشین و کارهای ماشینی هنوز سخن با اعتدال رانده میشد... ولی چیزی نگذشت که موضوعات اخیر نت های برجسته کنسرت را تشکیل دادند و کنسرت بزودی شدیدالحن و کرکننده گردید. درواقع مثل این بود که در میان يك نغمه نرم دل انگیز ناگهان کرناهایی عظیم صدا آورده باشند. در هر حال ایران خواه ناخواه از خواب ناز برخاست و سعی کرد خود را با سایر کشورها هم آهنگ سازد.

بنابر این مقدمه است که از يك قرن باینطرف در ایران دست به تغییرات اساسی زده اند برای اینکه این کشور را بامقتضیات و شرائط زندگی جدید که تماس اجتناب ناپذیر و روزانه با باختر ایجاد میکند سازگار و منطبق سازند.

این «باختری شدن» ایران در قلمرو سیاسی و اقتصادی و اجتماعی باید در ضمن سخنرانیهای متعدد توضیح و بیان شود. امشب مجال بحث آن نیست. من چنانکه معهود است فقط از تعلیم و تربیت و فرهنگ این کشور که مانند سایر شئون آن تغییرات مهم حاصل کرده و از مواد صرفاً فلسفی

و سهل انگار تصور کند آنانرا خوب نشناخته است. من بر عکس چنین یافته ام که شما فرانسویان نه تنها از نقطه های ضعف خود چشم پوشی نمیکنید بلکه گاهی آنها را زیاده از حد درشت و برجسته میسازید و نسبت بخویشتن بی اندازه خرده گیر و سخت میشوید. چنانکه معاویه را که دیگران در فرهنگ شما مورد توجه قرار داده اند شما خودتان بهتر از هر کس میشناسید و آنی در رفع آنها راحت ندارید. برای اطمینان از این امر کافی است طرح «اصلاح فرهنگ» را که کمیسیون مخصوصی مرکب از دانشمندان متخصص تعلیم و تربیت تنظیم و اخیراً بوزیر فرهنگ فرانسه تقدیم کرده اند مورد مطالعه قرار داد و یا اینکه بقصد زیارت عازم سور^۱ شد و آزمایشهای مهمی که در آنجا در باره کلاسهای تازه^۲ صورت میگردد از نزدیک مشاهده نمود.

ولی باید دانست که معتبر شناختن پاره ای از انتقاداتیکه نسبت بفرهنگ فرانسه و روشهای آن ذکر گردیده دلیل بر این نیست که سایر طریقه های تربیتی معمول در جاهای دیگر خالی از نقص و حتی معایب مهم باشد. از میان طرفداران طریقه های تربیتی اخیر در کشورهای مختلف آنانکه وارد تراز دیگران بنظر میآیند شروع کرده اند که معایب اطلاعات عمومی غیر کافی یا بعبارت دیگر تخصص عجولانه و بیش از موقع را مورد التفات قرار دهند.

گذشته از این من شخصاً نمیتوانم نه بفائده و نه به امکان يك نواخت کردن فرهنگ یعنی به نمونه و سرمشق واحدی که بتواند مورد قبول و پیروی همه ملل جهان قرار گیرد معتقد شوم، در سازمان

آنچه مربوط به نکته اول یعنی اقتباس بر نامه‌های فرهنگی ایران از فرانسه است قابل انکار نیست زیرا عین واقع است. فقط انتقاد کنندگان فراموش میکنند این نکته را در نظر بگیرند که وضع موجود از روی حساب قبلی و بدلتخواه ایجاد نشده بلکه معلول يك سلسله عوامل و علمی است که از ارادهٔ ما خارج بوده نتیجه منطقی کیفیات تاریخی است که نباید آنها را مورد غفلت قرار داد.

توضیح مطلب این است که روابط ایران و فرانسه ریشه‌هایی بس عمیق در تاریخ دارد زیرا از قرن سیزدهم میلادی با ورود نخستین مبلغین مذهبی فرانسوی یا فرانسوی زبان آغاز گردیده و از آن روز کاردیرین تا زمان حاضر ادامه یافته است. صفات و خصوصیات اخلاقی مشترك میان ایرانیان و فرانسویان و مشابهات واقعی که این دو قوم از حیث طرز فکر و چگونگی ذوق با یکدیگر دارند - و سبب شده است که ایرانیان فرانسویان آسیا خوانده شوند - از همان روزهای اول انتشار زبان و فرهنگ فرانسه را در ایران تسهیل کرد. چیزی نگذشت که طبقه تحصیل کرده و دانشمندان ایران زبان فرانسوی را بر سایر السنه اروپائی ترجیح دادند و در آموختن آن بر یکدیگر سبقت جستند. بدین طریق این زبان طبیعتاً واسطه تماس ما با مغرب واقع گردید. پس ایران «فرنگی مآب شدن» خود را به کمک زبان فرانسوی و بر مشق کشور فرانسه شروع نمود - و پوشیده نماند که از این پیش آمد تأسفی ندارد.

اما درباره نکته دوم یعنی اعتراضاتی که بر فرهنگ فرانسه و طریقه‌های معمول آن گرفته اند چون موضوع بسیار فنی و دقیق است نمیتواند در ضمن سخنرانی امشب مورد مطالعه و اظهار نظر قطعی واقع شود. من فقط این نکته را تذکر میدهم که هر کس فرانسویان را نسبت بخودشان با اغماض

و کار خود را در میان سایر فعالیتها و مشاغل بخوبی تشخیص دهد . . .»

موافقت من با این نظریه صحیح معنیش این نیست که برنامه تحصیلات و چگونگی امتحانات متوسطه را خالی از عیب و نقص میدانم ، خاصه وقتی توجه به جوانانی از دختر و پسر باشد که تعقیب تحصیلات عالیه را در نظر ندارند . یا نباید در نظر داشته باشند .

گفتم سازمان فرهنگ در ایران از فرانسه اقتباس شده است . توضیح آن این است که دوره تعلیمات ابتدائی ماهیث فرانسه شش سال است و منتهی بتصدیق ابتدائی میشود . شش سال هم تحصیلات متوسطه داریم با گواهینامه ای در آخر سال پنجم که دلالت میکند بر پنجسال تحصیلات علمی و ادبی مشترك میان همه دانش آموزان - و این در واقع معادل با قسمت اول با کالورئی فرانسه است . سال ششم بسه شعبه ریاضی ، ادبی و طبیعی تقسیم میشود و در آخر آن سال بفارغ التحصیلان گواهینامه تحصیلات کامل متوسطه که معادل با قسمت دوم با کالورئا و سال نهیه بعضی از دانشکده ها است داده شود .

دوره تحصیلات عالیه برای اغلب رشته ها سه سال است و بدانسانمه لیسانس منتهی میشود . بعد از آن لا اقل دو سال تحصیل لازم است برای اینکه بتوان بتهیه پایان نامه و دفاع آن پرداخت و بدریافت درجه دیگری نائل گردید . تحصیلات طبی از این قاعده مستثنی است زیرا دوره اش شش سال است و همچنین است دانشکده فنی که در آنجا برای دریافت درجه مهندسی چهار سال تحصیل لازم خواهد بود .

درباره تعلیمات ابتدائی فقط بتذکار کوششی که اخیراً برای عمومی

فرهنگی هر مملکت نمیتوان مقتضیات مختلف محیط و تشکیلات اجتماعی و آداب و رسوم و سنن و عادات و معتقدات دینی و آرمانهای ملی را از نظر دور داشت. اینها کیفیاتی هستند که با وجود همه کوششهایی که برای نزدیک کردن اقوام و ملل جهان فعلاً مبذول میشود و البته قابل ستایش و تحسین است، مدتی بس دراز و شاید تا دنیا باقی است در اقوام گوناگون جهان متفاوت باقی خواهد ماند.

بنابر این هنگامیکه سازمان فرهنگ کشوری داده میشود میتواند از کشوری دیگر طلب الهام نمود و از تجارب متقدمین استفاده کرد ولی اشتباه محض خواهد بود که بتقلید صرف بپردازند و فرهنگ کشوری دیگر را عیناً اقتباس کنند.

برگردیم باین مسئله مهم که آیا اطلاعات عمومی عمیق بهتر است یا عجله و شتاب در تحصیل تخصص در رشته‌ای معین؟ در این باب باز باید بگویم که من بدون مطالعه مقدماتی کافی اظهار نظر نخواهم کرد. مع هذا از هم اکنون بی تردید نظر پل لانژون^۱ را می‌پذیرم در آنجا که خود را ترجمان علمای بزرگ تعلیم و تربیت فرانسه قرار داده میگوید:

« اطلاعات عمومی در نظر ما عبارتست از آشنا شدن بوجه مختلف فعالیت بشری نه تنها برای تعیین استعداد های فردی و اجازه دادن باینکه شخص سنجیده و فهمیده با انتخاب شغل و حرفه آینده خود بپردازد بلکه برای اینکه خود را ضمناً با سایر افراد در ارتباط نگاهدارد و فائده و ارزش فعالیت های دیگری غیر از فعالیت مخصوص خود را درک کند و مقام حرفه

آموزش و پرورش اجباری مجانی از طرف مجلس شورای ملی ایران شروع گردیده است. قانون مزبور بدولت ایران ده سال فرصت و مهلت میدهد که بقدر کافی معلم تربیت کند و دبستان بسازد تا آنکه درانقضای آن مدت اعلام تعلیمات ابتدائی اجباری در تمام کشور میسر گردد.

مبارزه با بیسوادی در ایران باین طریق آغاز گردیده و ادامه دارد. از تحصیلات متوسطه که موضوع انتقادات بسیار است در اینجا چیزی نمیگویم. تحصیلات فنی و حرفه‌ای و دانشسراهای مقدماتی را نیز بسکوت میگذرانم زیرا با اجازه شما میخواهم با اندکی تفصیل از تحصیلات عالیه بحث کنم.

سابق بر این تحصیلات عالیه در مؤسسات مختلفی صورت میگرفت که با هم ارتباطی نداشته و احیاناً از وجود یکدیگر بی اطلاع بودند. پانزده سال پیش مادر تهران بتجدید تشکیلات این مؤسسات عالیه فرهنگی پرداختیم و آنها را بضمیمه چند مؤسسه دیگر که برای رفع نواقص موجود تأسیس گردید تحت اداره واحد قرار دادیم و باین طریق بود که دانشگاه تهران ایجاد گردید. پس این دستگاه بصورت فعلی و با نام جدید خود که «دانشگاه» یا «اونیورسیتیه» است بکلی جوان میباشد ولی لازم بذکر نیست که ریشه‌های آن در زمان ماضی بوجهی بس عمیق فرو رفته است. چگونه ممکن بود در کشوری که دارای فرهنگ و تمدن باستانی است جز این باشد؟ یعنی در کشوری که فقط در هزار سال اخیر تاریخ خود در تمام شعب معرفت بشری، در فلسفه و علوم و صنایع نوابغی به بزرگی فارابی و ابن سینا و رازی و فردوسی و مولوی و سعدی و حافظ و طبری و غزالی و بیرونی و بسیاری دیگر در دامن خود پرورده است؟

واجب‌باری کردن آن بعمل آمده است قناعت می‌کنم . بدیهی است که نخستین وظیفه هر دولتی نسبت به ملت خود پس از تأمین نان روزانه یعنی حد اقل غذای مادی لازم برای اینکه افراد آن در پناه گرسنگی باشند این است که حداقلی از تعلیم و تربیت بآنها بدهد . همهٔ اعضاء هیئت اجتماع بدون ملاحظه نژاد، جنس و مذهب و طبقه ای که بآن تعلق دارند نسبت باین حداقل غذای روحی ذیحق هستند. این حق نه تنها طبیعی بشر است و جزء ذاتی عزت نفس و شرافت انسانی محسوب میشود بلکه از لحاظ اجتماعی نیز این حق باید ادا شود . زیرا اگر راست است که رژیم حکومتی که منطبق با عدل و عقل و منطق است رژیم دموکراسی یعنی حکومت مردم بر مردم است بدیهی است که چنین رژیمی در واقع ممکن نخواهد بود مگر در صورتیکه اعضاء جامعه از حد اقل معلومات بهره مند بوده خواندن ، نوشتن را بدانند و از اصول ابتدائی حقوق و وظائف خود مختصر اطلاعی بدست آورده باشند . ازینرو مبارزه با بیسوادی هم حقاً و هم عملاً چه از لحاظ منفعت فرد و چه از نظر مصلحت جامعه تکلیف مسلمی است .

آنچه گفته شد حقایقی بدیهی است . شما فرانسویان از دیر زمان یعنی از روزیکه دانتون^۱ با قوت تمام اظهار داشت : « تعلیم و تربیت پس از نان نخستین نیازمندی ملت است ! » متوجه آن بوده اید . ازینرو مبارزه شما با بیسوادی بیش از یک قرن است که آغاز شده و این مشکلی است که شما خود را از آن تقریباً بکلی خلاص کرده اید ولی این موضوع در همه کشورها همین صورت را ندارد . مثلاً در ایران مبارزه با بیسوادی بکلی تازه است و فقط هفت سال قبل در ۱۹۴۳ (مرداد ۱۳۲۲) با تصویب قانون

مربوط بامتحانات ، تصمیمات شورای دانشکده باید برای تصویب بشورای دانشگاه هم برود .

شورای دانشگاه که مرکب از رؤسای دانشکده‌ها و دو استاد منتخب از هر دانشکده است از اختیارات و مزایای بسیار وسیع برخوردار است . نخست رئیس خود را از میان رؤسای دانشکده‌ها برای مدت سه سال انتخاب میکند . بعد بودجه دانشگاه را تعیین و اعتبارات اضافی را میان دانشکده‌ها و مؤسسات ضمیمه تقسیم مینماید و به رد یا قبول هدایا، بیکه، بدانشگاه میشود میپردازد و برنامه تحصیلات را تصویب و اساسنامه ها و آئین نامه را وضع میکند و استادان را بر میگزیند و ترفیع آنها را می دهد، و بر همین قیاس . . . اختیارات اجرایی دانشگاه کاملاً در دست رئیس آن است و او پس از اینکه از طرف شورای دانشگاه انتخاب گردید توسط نخست وزیر به پیشگاه شاهنشاه معرفی میشود و انتصاب او همیشه بموجب فرمان همایونی صورت میگیرد .

رئیس دانشگاه در انجام وظائف اداری خود از همکاری يك معاون و يك مدیر كل و يك دستگاه اداری مشتمل بر اداراتی چند مانند کارگزینی و حسابداری و آموزش و انتشارات و جز آن بهره‌مند است . اما درباره روابط دانشگاه تهران با وزارت فرهنگ باید گفت این روابط تقریباً همان است که دانشگاه با وزارتخانه‌های دیگر، مثلاً وزارت پست و تلگراف یا وزارت راه دارد . مراد این است که دانشگاه سروکارش با ادارات مختلف وزارت فرهنگ نیست بلکه با شخص وزیر فرهنگ که طبق نص صریح قانون مسئول این دستگاه است در تماس مستقیم میباشد . ولی وزیر فرهنگ از دخالت در امور دانشگاه امتناع داشته باین قناعت میکند که نمایندگی

سازمان دانشگاه تهران با سایر دانشگاه‌ها اندکی فرق دارد. این مؤسسه که در سالهای اول تأسیس جزء وزارت فرهنگ بود و مانند مدارس متوسطه از مقررات آن وزارت کاملاً متابعت مینمود - چنانکه رؤساء دانشکده‌ها و استادان بدخواه وزیر فرهنگ عزل و نصب میشدند - در سال ۱۹۴۲ از آن بکلی مجزا گردیده و با اینکه مؤسسه دولتی بود استقلال بسیار وسیعی حاصل کرد. امروز دانشگاه تهران از نظر تشکیلات شباهت تامی بیک جمهوری فدرال دارد و از نه دانشکده (که از آن در زبان فرانسه برای سهولت به لفظ فا کوLTE تعبیر میشود) تشکیل یافته است که عبارتند از دانشکده های علوم و ادبیات و حقوق و پزشکی (باشعب داروسازی و دندان پزشکی) و فنی و علوم معقول و منقول و کشاورزی و دامپزشکی و هنرهای زیبا. دانشسرای عالی و آموزشگاههای پرستاری و مامائی و آموزشگاههای عالی بهداشت شهرهای مشهد و اصفهان و شیراز نیز جزء دانشگاه تهران هستند. و نه بیمارستان در پایتخت بامتجاوز از یک هزار تخت ضمیمه دانشکده پزشکی میباشد^۱.

هر يك از این دانشکده ها رئیسی دارد که از طرف شورای استادان آن دانشکده برای مدت سه سال انتخاب میشود و با مشورت آنان امور دانشکده را اداره میکند. همه تصمیمات مربوط بدان دانشکده از طرف شوری اتخاذ و توسط رئیس بموقع اجراء گذاشته میشود.

برای مسائلی که دارای اهمیتی خاص است یا جنبه عمومی دارد مانند ایجاد کرسی درس و انتخاب معلم و تغییر برنامه تحصیلی و وضع مقررات

۱ - دانشگاه تبریز که دو سال پیش تأسیس یافته و فعلاً دارای دانشکده های پزشکی و ادبیات است تحت نظر مستقیم وزارت فرهنگ اداره میشود.

آنها نسبت بسال ۱۹۴۲ مضاعف گردیده است. کارهای ساختمانی عمارات جدید دانشگاه که چندین سال در حال وقفه و تعطیل بود با جدیت تعقیب میشود و ساختمان قسمت مهمی از دانشکده هنرهای زیبا پایان پذیرفته و بزودی گشایش رسمی آن صورت خواهد گرفت. امید میرود که ساختمان دانشکده علوم نیز بزودی تمام شود و این دانشکده به محل جدید انتقال یابد. ساختمان دانشکده ادبیات نیز پیشرفت دارد. ماضماً موفق شدیم باینکه در اثر فتوت مخصوص شاهنشاه معظم خود نزدیک دانشکده‌ها دریکی از خالصجات دولتی بتأسیس کوی دانشگاه توفیق حاصل کنیم و امروز قریب ششصد دانشجو در این کوی سکنی دارند ولی پس از تکمیل ساختمانها کوی گنجایش چندین هزار نفر را پیدا خواهد کرد.

ما در عین حال از مواجهه با مسائلی که جنبه فنی دارند و سعی در حل آنها غافل نبوده ایم. یکی از آن مسائل لزوم ترجمه و تالیف علوم و فنون جدید بزبان فارسی بود. راست است که این کار از پنجاه سال قبل از طرف اشخاص مختلف آغاز شده بود ولی بکندی پیش میرفت و اصطلاحاتی که استعمال میشد یکنواخت و احیاناً مناسب نبود. سده سال پیش دانشگاه این کار را خود در دست گرفت و در این مدت بانظم و ترتیب تعقیب شده و بعد از این هم تعقیب خواهد شد. هم اکنون شماره کتابهای مورد استفاده تعلیمات عالیه که توسط استادان دانشگاه ترجمه یا تالیف گردیده از صد متجاوز است. بیش از نصف این کتب در چاپخانه دانشگاه بطبع رسیده و بقیه زیر چاپ است.

مسئله دیگر این بود که جوانانیکه متوجه دانشگاه میشوند همگی برای تعقیب تحصیلاتی که آنرا بشغلی برساند نمیآیند و دریافت

آن مؤسسه و در صورت لزوم دفاع از منافع آنرا در پیشگاه هیئت دولت و در پارلمان عهده دار شود.

حکم انتصاب معاون دانشگاه و رؤسای دانشکده‌ها و استادان که انتخابشان قبلاً از طرف دانشگاه صورت گرفته است نیز از طرف وزیر فرهنگ امضاء میشود. در اینجا البته حق «و تو» یعنی خودداری از امضاء احکام برای وزیر فرهنگ باقی میماند ولی این حقی است که تصورات آن بسیار دشوار است و در هر حال تاکنون هیچ وزیر فرهنگی آنرا مورد استفاده قرار نداده است.

باین طریق دانشگاه تهران حکم قلعه مستحکمی پیدا کرده است که ابواب آن بروی هر گونه اعمال نفوذ و دخالت خارجی مسدود است. در داخل این حصار حاکمیت مطلقه برای قانون و اصول و مقررات و اساسنامه‌ها و آئین‌نامه‌های مصوب شوراهای دانشکده‌ها و دانشگاه تأمین گردیده است. دانشگاه در پرتو این استقلال توانسته است وحدت خود را در زمان حفظ کند یعنی با هویتی ثابت باقی و برقرار بماند و این طرفه کیفیت در دورانی بسیار تزلزل آمیز صورت گرفت، در دورانی که در آن حکومت‌هایی با تمایلات مختلف بسرعت در پی یکدیگر آمده و رفته‌اند و در حالیکه هر کدام کمی بهمه چیز دست زده و اثراتی غالباً نامطلوب کم و بیش درهمه جا از خود گذاشته است. ولی همه این دولتها احترام دانشگاه را مرعی داشته و از دست یازی باین دستگاه خودداری کرده‌اند.

این ثبات و آزادی عمل پیشرفت دانشگاه را تأمین و سیر تکاملی و سریع آنرا میسر ساخته است. در این هفت سالی که از استقلال دانشگاه میگذرد شماره دانشجویان مایش از دو برابر شده و تعداد آزمایشگاه‌های ماه پنج برابر رسیده است. کتابخانه‌های مانوسه حاصل کرده و عده کتابهای

جوانان صفت نهائی و قطعی بدهد. این کار همیشه دشوار ترین قسمت وظیفه استاد بوده و خواهد بود. شك نیست که دشوار ترین قسمت وظیفه شاگرد نیز همین است زیرا بر خلاف پرده نقاش که صرفاً فعل پذیر است تکامل اخلاقی شاگرد مخصوصاً بستگی با استعداد و بمساعی او نیز خواهد داشت. خلاصه اینکه کافی نیست شخص چیز یاد گیرد و دانا شود بلکه مهمتر و مشکلتر این است که تربیت یافته خود را بمقام «آدمیت» برساند و اصطلاح معروف را در نظر داشته باشد که میگوید: «ملا شدن چه آسان، آدم شدن چه مشکل!»

این توجهی که باید نسبت به کیفیت تعلیم و تربیت مبذول داشت برای کشورهایی مانند ایران که جمعیتشان نسبتاً کم است ولی دارای شرافت ذاتی و غرور ملی که از گذشته درخشان و پرافتخار و از خاطره آن دوران سر چشمه میگیرد هستند و میخواهند برای خود در جهان مقامی آبرومند حفظ کنند ضرورت مخصوص دارد.

بنابر این ما باید نسبت به پرورش تمام عیار و کامل استعداد های بدنی و اخلاقی پسران و دختران خود مراقبت داشته باشیم: هر يك از اینان باید از حیث معلومات و ملکات اخلاقی با چندین نفر از افرادی که دارای تربیت عادی هستند برابری کند. بدین طریق با قوه کیفیت ما خواهیم توانست ضعف کمیت را جبران کنیم.

برای حل همه این مسائل و بسیاری دیگر که مملکت ایران هم با آنها مواجه است وظیفه ماست که از تجارب کشورهای مغرب زمین که برای اینگونه امور نوین نسبت بما ارشدیت دارند استفاده کنیم. کشور فرانسه مانند گذشته برای ما کمک بزرگی خواهد بود. زیرا هر بار که

دانشنامهٔ لیسانس منظور نهائی آنها نیست. بعضی جوانان دیگر هستند که نمیتوانند تمام تشریفات را که ثبت نام يك دانشجوی مرتب ایجاد میکند رعایت نمایند این دودسته از دانشجویان ممکن است بخواهند معلومات خود را در یکی از رشته‌های منظور تعقیب و تاحدی تکمیل کنند. دانشگاه تهران از سال گذشته برفع این نیازمندی پرداخته دروس مخصوصی که جنبهٔ عمومی دارد تأسیس نموده و برای داوطلبان تعقیب آن دروس تسهیلات مهمی قائل شده است.

گذشته از مسائل مذکور بسیاری مسائل دیگر هست که دانشگاه‌ها باید حل کنند. مثلاً باید فهمید که آیا سرمایهٔ علمی دانشجویانی که میخواهند به تحصیلات ادبی بپردازند و سرمایهٔ ادبی آنان که منظورشان تعقیب تحصیلات علمی است کافی هست یا نیست؟ همچنین باید اطمینان حاصل کرد از اینکه آیا انتخاب رشته‌های تخصصی از طرف دانشجویان و تقسیم آنان در دانشکده‌های مختلف طبق احتیاجات واقعی ملت یا حتی مطابق مصلحت شخصی خود آنها هست یا نیست و در صورت اخیر برای رفع این نقیصه چه اقداماتی مناسب خواهد بود.

مسئله دیگر موضوع حفظ آزادی نطق و بیان در داخل دانشگاه است بی آنکه این آزادی برای تبلیغات سیاسی بهانه واقع شود و منجر به مشاجرات حزبی گردد.

بالاخره این حقیقت است که باید مرگوز ذهن همه گردد که دانشگاه نباید قناعت کند باینکه بجوانان مقداری معلومات علمی و ادبی یافتنی بدهد بلکه باید آنان را آدم کند یعنی مانند نقاشی که برای آخرین بار قلم موراروی شاهکار خود بحرکت می‌آورد و آنرا تمام میکند، دانشگاه هم باید بشخصیت

این است که با وجود گرفتاریهای مهم بعد از جنگ روابط خود را در این زمینه با سایر کشورها مورد غفلت قرار نداده است مخصوصاً نسبت بروابط فرهنگی با ایران که چنانکه میدانیم از چندین قرن پیش آغاز گردیده توجیهی قابل ملاحظه مبذول میدارد. این توجه اخیراً بوجه مختلف ابراز شده است. از آنجمله باید اقدامات زیر را متذکر شد: برقراری هزینه تحصیل (بورس) برای عدهای از دانشجویان ایرانی که برای تکمیل تحصیلات عازم فرانسه میشوند؛ تشکیل نمایشگاهی از صنایع ایران که سال گذشته در پاریس صورت گرفت و بسیار مورد توجه واقع گردید؛ تأسیس انجمن روابط فرهنگی ایران و فرانسه در تهران و بالاخره ایجاد مؤسسه مطالعات مربوط بفرهنگ ایران در دانشگاه پاریس زیر نظر چند تن از خاور شناسان نامی.

این اقدامات و ابتکارات البته موجب تشدید روابط فرهنگی کشور های ما است. حضور من در اینموقع در پاریس در واقع تاحدی بهمین منظور است و من وظیفه خود میدانم فرصت را غنیمت شمرده برای پذیرائی گرمی که از من شده است از مقامات فرانسوی سپاسگزاری کنم و از شما آقای رئیس دانشگاه تشکر مخصوص دارم که از من دعوت کرده اید در «سر بن» یعنی در این کاخ مجلل و مشهور علم و ادب برای ایراد سخنرانی حضور بهم رسانم.

مراد کیفیت بوده است کشور شما در ردیف اول ممالک متمدنه قرار داشته و شك نیست که این مقام را حفظ خواهد کرد و همواره برای کشورهای که شیفته کمال مطلوب عالی هستند سرمشق واقع خواهد شد.

چند لحظه پیش بمناسبتی بمشابهات و صفات مشترک میان ایران و فرانسه اشاره ای کردم. یکی از آن صفات مشترک این است که این دو کشور در مدت تاریخ طولانی خود باید بختیهای وحشت انگیز رو برو شده و از مراحل بسیار سخت گذشته اند ولی همیشه با حفظ روح مخصوص و صفت همیزه ملی خود از نو قد علم کرده زندگی از سر گرفته اند. بیان این کیفیت شگفت انگیز دشوار نیست. زیرا اگر خوب بنگریم می بینیم اساس و پایه این کشورها روی میراث فرهنگی پرمایه و مدنیت مهمی که در ضمن هزاران سال اندوخته شده استوار گردیده است. بیگانه با هجوم وحشیانه خود خاك آنها را بیهوده زیر سم ستوران میگیرد و اراده و معتقدات خود را با آنها تجمیل میکند و با شهرها را میسوزد و از سرهای بریده مناره ها میسازد - چنانکه در ایران چنگیزها و تیمورها کردند - زیرا این ممالک پیوسته از گنجینه بی پایان گذشته خود، از سرمایه تمام نشدنی روح ملی (ژنی) خود نیروی لازم کسب کرده زندگی از سر میگیرند و بد بختیهای خود را مرمت میکنند، عیناً مانند مرد دانشمند یا با هنریکه دزدان همه دارائیش را ر بوده باشند ولی با تکیاء دانش یا هنر خویشتن که از دستبرد مهاجمین مصون مانده است زندگی خود را تجدید مینماید.

برای دوستان شما حقیقه مایه مسرت است که می بینند فرانسه بعد از آخرین امتحان سختی که از خود داد با سرعتی عجیب قدر است کرده به پیشرفت خود ادامه میدهد بی آنکه مأموریت عالی فرهنگی را که همیشه برعهده داشته فراموش کرده باشد.

françaises pour l'aimable accueil qui m'a été réservé, et de vous remercier plus particulièrement Monsieur le Recteur, pour m'avoir invité à prendre la parole dans cet illustre Temple de la Science et des Lettres qu'est la Sorbonne.

se sont toujours relevés en conservant leur génie propre, leur caractère national. Il est d'ailleurs facile d'expliquer ce phénomène. Ce sont là, voyez-vous, des pays dont les fondations solides reposent sur un patrimoine culturel très riche, sur une civilisation accumulée au cours des millénaires. L'étranger a beau, par une invasion barbare, piétiner leur sol, leur imposer sa loi, son culte, ou brûler des villes entières et faire des minarets avec des têtes coupées, comme le firent en Perse les Gengis et les Tamerlans, ces pays puisent toujours dans l'immense trésor de leur passé, dans les ressources intarissables de leur génie, l'énergie nécessaire pour se ressaisir et réparer leurs malheurs, tout comme l'homme cultivé ou talentueux dont les brigands auraient pris tous les biens, mais qui, par sa science ou son talent, resté inaccessible aux agresseurs, sera toujours capable de refaire sa vie.

Pour vos amis, c'est un réel plaisir de constater que la France, après sa dernière épreuve, se relève avec une si étonnante rapidité sans oublier la haute mission culturelle dont tout naturellement elle est chargée.

Aussi, malgré les graves préoccupations d'après-guerre, la France n'a-t-elle pas négligé ses relations culturelles avec les autres pays. En ce qui concerne celles qu'elle entretient avec la Perse et qui datent, comme nous le savons, de bien des siècles, il semble qu'un intérêt particulier soit témoigné à leur égard.

Cet intérêt s'est manifesté dernièrement de diverses façons. Entre autres, il convient de noter l'établissement de bourses permettant à un certain nombre d'étudiants persans de venir parfaire leurs études en France ; l'organisation, l'année dernière, à Paris, d'une exposition d'objets d'art persan qui connut un grand succès ; la création à Téhéran d'un Institut Franco-Iranien et, enfin, la fondation d'un Institut d'Études iraniennes à la Sorbonne, placé sous les auspices d'éminents orientalistes. Ce sont là sans doute autant d'initiatives heureuses qui concourent au resserrement de nos relations culturelles.

En vérité, ma présence à Paris en ce moment est un peu dans le même esprit et je dois saisir cette occasion de remercier les Autorités

politiques et dégénère en luttes de partis.

Il y a, enfin, à se convaincre de cette vérité que l'Université ne doit pas se borner à fournir à la jeunesse des connaissances scientifiques, littéraires ou techniques, mais aussi à en faire des hommes, à donner à leur personnalité en voie de formation son caractère définitif, tel le peintre donnant à son chef-d'œuvre les derniers coups de pinceau. Voilà ce qui a été et restera toujours la partie la plus difficile de la tâche du maître-et du disciple aussi, bien entendu, car contrairement à la passive toile du peintre, c'est de la capacité et des efforts personnels du disciple que dépend en grande partie son évolution. Dans cet ordre d'idées, il y a en persan un dicton populaire très expressif qui dit : *Molla choden tché âssan ! Adam choden tché mochkil !* « Qu'il est facile de devenir un homme instruit, mais difficile de devenir un homme tout court ! »

Ce soin de la qualité est particulièrement nécessaire aux pays comme l'Iran dont le chiffre de la population est limité mais qui, conscients de leur dignité, animés d'un amour-propre, d'une fierté qu'entretient le souvenir d'un passé historique brillant et glorieux, tiennent à garder un

rang honorable dans le monde. Nous aurons donc à veiller au développement complet et total des aptitudes physiques et morales de nos jeunes gens et de nos jeunes filles. Chacun d'eux devra égaler, par son savoir et par ses vertus, plusieurs individus de formation ordinaire. Ainsi, par la force de la qualité, il nous sera possible de compenser la faiblesse de la quantité.

Pour la solution de tous ces problèmes et de bien d'autres qui se posent à l'Iran, nous aurons à profiter de l'expérience des pays de l'Occident qui, pour tout ce qui est moderne, sont nos aînés. La France nous sera comme toujours d'une grande aide. Car chaque fois qu'il s'est agi de la qualité, votre pays s'est trouvé au premier rang des nations civilisées, et il n'y a pas de doute qu'il continuera à s'y maintenir et à servir d'exemple et de guide aux peuples épris d'un haut idéal.

J'ai fait allusion tout à l'heure aux analogies, aux traits communs qui existent entre la France et la Perse. L'un de ceux-ci consiste dans ce fait qu'au cours de leur longue histoire, ces pays ont connu de terribles malheurs, passé par des épreuves particulièrement dures, mais

dans un vaste et beau domaine de l'État nommé Amirabad. Pour l'instant, quelques six cents étudiants y sont logés, mais après aménagement complet, la Cité pourra en recevoir des milliers.

Cependant nous n'avons pas négligé de faire face aux divers problèmes d'ordre plus technique et d'en chercher la solution. Un de ces problèmes était la nécessité de traduire ou de rédiger en langue persane les sciences modernes et de les publier. Il est vrai que ce travail avait été entrepris depuis une cinquantaine d'années par des initiatives privées, mais il avançait lentement et la terminologie adoptée n'était ni uniforme, ni, parfois, heureuse. Depuis trois ans, l'Université a pris en main cette tâche qui est désormais menée d'une façon méthodique. Déjà le nombre des livres à l'usage de l'Enseignement supérieur, écrits ou traduits par nos professeurs, dépasse la centaine, la moitié étant publiée par l'Imprimerie de l'Université et les autres étant sous presse.

Un autre problème était celui-ci. On sait que les jeunes gens qui fréquentent l'Université ne recherchent pas tous un enseignement à objectif professionnel, ne visent pas tous à l'obtention

d'un certificat de licence. Il y en a d'autres qui n'ont pas la possibilité de se conformer à toutes les formalités qu'exige l'inscription d'un étudiant régulier. Or, ces catégories de gens pourraient désirer un complément d'instruction, un enseignement purement culturel. L'Université de Téhéran a, depuis l'année dernière, créé des cours spéciaux pour répondre à ce besoin réel et combler cette lacune, en réservant aux candidats les plus grandes facilités.

Mais il y a bien d'autres problèmes que les Universités ont à résoudre. Il y a, par exemple, à savoir si le bagage scientifique des étudiants qui entreprennent des études de lettres et le bagage littéraire de ceux qui s'adonnent aux sciences sont suffisamment garnis. Il y a aussi à s'assurer si l'option des étudiants pour les diverses disciplines et leur répartition dans les Facultés répondent aux besoins réels de la nation ou même à leurs intérêts personnels et, dans la négative, à trouver les mesures appropriées pour parer à cet inconvénient.

Un autre problème est la sauvegarde de la liberté d'expression dans l'enceinte de l'Université sans que cela serve de prétexte à des propagandes

veux dire par là qu'elle ignore les divers services du Ministère de l'Éducation pour se trouver en rapport direct avec le Ministre lui-même dont, toutefois, selon les termes précis de la loi, elle relève. Mais le Ministre de l'Éducation Nationale se garde bien d'intervenir dans les affaires de l'Université; il se borne à la représenter et, le cas échéant, à en défendre les intérêts devant le gouvernement et devant le Parlement. Il signe également les décrets de nomination du Vice-Recteur, des Doyens et des professeurs titulaires, dont le choix aura été préalablement fait par l'Université elle-même. Il y a là pour lui évidemment un droit de veto implicite quant à ces nominations; mais c'est un droit dont on voit mal comment il pourrait user et dont, en tout cas, aucun Ministre n'a essayé d'user jusqu'ici.

Ainsi, l'Université de Téhéran devint une sorte de forteresse, fermée à toute influence du dehors, à toute ingérence étrangère. Dans cette enceinte, la souveraineté absolue est assurée à la loi, aux principes admis, aux statuts et règlements dûment approuvés par les Conseils des Facultés et de l'Université. Celle-ci, grâce à cette autonomie, a pu conserver son unité dans le

temps, son identité, et cela pendant des périodes d'instabilité où des gouvernements à tendances diverses se sont succédés promptement, chacun d'eux ayant touché un peu à tout et laissé des traces, parfois pénibles, de son passage un peu partout. Mais ils ont tous été amenés à respecter l'Université et à la laisser intacte.

Cette continuité et cette liberté d'action assurèrent notre marche en avant et permirent l'évolution progressive et rapide de notre institution. Pendant ces sept dernières années, le nombre de nos étudiants a plus que doublé, celui de nos laboratoires, quintuplé. Nos bibliothèques possèdent aujourd'hui deux fois plus de livres qu'elles n'en avaient en 1942. Les travaux de construction des nouveaux bâtiments de l'Université, suspendus pendant plusieurs années, ont repris avec vigueur. L'École des Beaux-Arts est déjà complètement terminée et sera bientôt inaugurée, la Faculté des Sciences doit la suivre de près et, quant à la Faculté des Lettres, les travaux de construction progressent de façon satisfaisante. Nous sommes également parvenus, grâce à la générosité de S. M. I. le Chah, à fonder une Cité Universitaire non loin des Facultés,

macie), de Théologie, d'Agriculture, des Beaux-Arts et les Facultés Technique et Vétérinaire. L'École Normale Supérieure, les Écoles d'Infirmières et de Sages-femmes, ainsi que les Écoles de Médecine des villes de Méchad, d'Ispahan et de Chiraz font également partie de l'Université de Téhéran, et neuf hôpitaux de la capitale comprenant plus de mille lits de malades sont rattachés à notre Faculté de Médecine (1).

Chacune de ces Facultés est administrée par un doyen assisté du Conseil des professeurs qui l'élisent pour une période de trois ans. Toutes les décisions intéressant la Faculté sont prises et mises à exécution par le Conseil et le Doyen ; pour les questions d'importance particulière ou d'ordre général, telles que la création d'une chaire, la nomination d'un professeur, la modification des programmes des études ou des examens, ces décisions auront à être également soumises à l'approbation du Conseil de l'Université.

Ce Conseil, composé des Doyens et de deux professeurs élus par chaque Faculté, jouit de pou-

(1) L'Université de Tabriz, fondée depuis deux ans, et qui comprend pour le moment les Facultés de Médecine et des Lettres, relève directement du Ministère de l'Éducation Nationale.

voirs et de prérogatives très étendus. Il a d'abord à élire son président, le Recteur, qu'il choisit pour trois ans parmi les Doyens des Facultés. Ensuite, il établit le budget, alloue des crédits supplémentaires aux diverses Facultés et aux Établissements annexes, accepte ou refuse les dons faits à l'Université, approuve les programmes d'études, les statuts et les règlements, le choix des professeurs, leur avancement, etc., etc... Le pouvoir exécutif de l'université est entièrement entre les mains du Recteur qui, après son élection par le Conseil, est proposé par le Premier Ministre à l'approbation du Souverain, et c'est toujours par une ordonnance royale qu'il est installé dans ses fonctions. Le Recteur est assisté d'un Vice-Recteur, d'un Secrétaire général de l'Université et d'un appareil administratif qui comprend de nombreux services, tels que celui du personnel, de la comptabilité, de l'Enseignement, des publications et des relations culturelles et d'autres.

Quant aux rapports de l'Université de Téhéran avec le Ministère de l'Éducation Nationale, ils sont à peu de chose près comme ceux qu'elle entretient avec les autres Ministères, celui des P. T. T. ou des Communications par exemple. Je

truire le nombre suffisant d'immeubles scolaires pour qu'à la fin de ce délai il lui soit possible de proclamer l'obligation de l'enseignement primaire dans tout le pays. Voilà comment fut déclenchée en Perse la lutte contre l'analphabétisme. Cette lutte continue.

De l'enseignement secondaire, objet de beaucoup de critiques, je ne dirai rien, pas plus que de l'enseignement technique et des écoles normales primaires. Car je voudrais parler, si vous le permettez, de l'enseignement supérieur avec un peu plus de détails.

Cet enseignement était donné dans divers établissements qui n'étaient pas coordonnés et qui s'ignoraient même parfois. Il y a quinze ans, nous procédâmes à Téhéran à la réorganisation complète de ces établissements et nous les plaçâmes, ainsi que d'autres établissements qui furent fondés en vue de combler des lacunes, sous une même administration. C'est ainsi que fut créée l'Université de Téhéran. Cette Institution est donc, sous sa forme actuelle et sous son nouveau nom de Danèchgâh ou Université, toute jeune, mais il va de soi qu'elle enfonce ses racines bien loin dans le passé. Et comment

pourrait-il en être autrement dans un pays de culture et de civilisation anciennes, un pays qui, dans toutes les branches de la connaissance humaine, philosophie, sciences, arts, a produit des génies de l'envergure de Farabi, Ibn-Sina (Avicenne), Firdausi, Maulavi, Saadi, Hafez, Tabari, Ghazali, Birouni et bien d'autres, pour ne parler que du dernier millénaire de son histoire ?

La structure de l'Université de Téhéran diffère quelque peu de celle des autres Universités. Cette Institution qui, pendant les premières années de sa fondation, dépendait entièrement et au même titre que les écoles secondaires, du Ministère de l'Éducation Nationale — lequel en nommait à sa guise le Recteur, les doyens et les professeurs, fut, en 1912, presque complètement détachée de ce Ministère. Depuis cette date, bien qu'Université d'État, elle jouit d'une très vaste autonomie et présente dans sa constitution beaucoup d'analogie avec une République Fédérale. A l'heure actuelle, elle se compose de neuf Danèchkadehs (terme que pour plus de commodité nous rendons en français par celui de Faculté). Ce sont les Facultés des Sciences, des Lettres, de Droit, de Médecine (avec sections dentaire et de phar-

L'enseignement supérieur pour la plupart des disciplines comporte trois années d'études conduisant à la licence. Après quoi une durée minimum de deux années d'études est indispensable avant la soutenance d'une thèse et l'obtention du doctorat. Il faut faire exception pour la Médecine qui requiert six années d'études et pour notre Faculté Technique où la durée des études est de quatre ans.

A propos de l'enseignement primaire, je me bornerai à noter l'effort déployé récemment en vue de le rendre public et obligatoire. Il est évident que le premier devoir de tout gouvernement envers la nation, après lui avoir assuré le pain quotidien, c'est-à-dire un minimum d'aliment matériel la mettant à l'abri de la faim, est de lui donner un minimum d'instruction, ou mieux, d'éducation. Tous les membres de la Société, sans distinction aucune de race, de sexe, de religion et de classe, ont droit à ce minimum d'aliment spirituel. Ce droit est naturel ; il est inhérent à la dignité humaine. Mais du point de vue social aussi cette nécessité s'impose avec force. Car s'il est vrai que le régime gouvernemental juste, rationnel et logique est le régime démocratique, c'est-à-dire le gouvernement du peuple par lui-même, on sait

qu'il ne serait possible qu'au cas où les membres de la communauté dont il s'agit jouiraient d'un minimum d'instruction, sauraient lire, écrire et possèderaient quelques notions élémentaires de leurs droits et de leurs devoirs. La lutte contre l'analphabétisme s'impose donc, pour ainsi dire, en droit et en fait, dans l'intérêt de l'individu et de la société également.

Ce sont là des vérités bien évidentes aujourd'hui.

Vous, en France, vous l'avez compris depuis bien longtemps, depuis le jour où Danton, affirmait qu'« après le pain, l'éducation est le premier besoin du peuple ». Aussi votre lutte contre l'analphabétisme date-t-elle de plus d'un siècle et c'est un souci dont vous vous êtes presque complètement débarrassés. Mais, il n'en est pas ainsi dans tous les pays. En Perse, par exemple, cette lutte est toute récente. Elle a commencé il y a seulement sept ans, en 1942 date du vote par le parlement iranien de la loi établissant l'enseignement primaire obligatoire et gratuit. Cette loi donne au gouvernement un délai de dix ans pour former le nombre suffisant de maîtres et maîtresses d'écoles et cons-

d'un pays, on ne saurait faire abstraction des exigences diverses du milieu, de la structure sociale, des us et coutumes, des traditions, de la foi religieuse, des aspirations nationales... phénomènes qui malgré tous les efforts d'internationalisation en cours — fort louables d'ailleurs — sont et resteront encore longtemps — sinon jusqu'à la fin des siècles, plus ou moins différents d'un peuple à l'autre.

La structure de l'Enseignement dans un pays peut donc être inspirée d'un autre pays, mais ce serait une dérision que de vouloir la calquer, la copier entièrement.

Pour en revenir à l'importante question d'une culture générale poussée loin ou d'une spécialisation hâtive, encore une une fois, je me garderai bien de me prononcer sans un suffisant examen préalable du problème. Cependant, d'ores et déjà je n'hésiterai pas à me ranger du côté de Paul Langevin lorsque, se faisant l'interprète des grands éducateurs français, il disait : « Nous concevons la culture générale comme une initiation aux diverses formes de l'activité humaine, non seulement pour déterminer les aptitudes de l'individu, lui permettre de choisir à bon escient avant

de s'engager dans une profession, mais aussi pour lui permettre de rester en liaison avec les autres hommes, de comprendre l'intérêt et d'apprécier les résultats d'activité autres que la sienne propre, de bien situer celle-ci par rapport à l'ensemble ».

Mon adhésion à cette juste remarque ne signifie pas que je considère les programmes et les examens de l'enseignement du second degré comme exempts de toute critique, surtout lorsqu'il s'agit de jeunes gens ou de jeunes filles qui n'ont pas ou qui ne devraient pas avoir en vue l'accès à l'enseignement supérieur.

Je disais donc que la structure de l'Enseignement en Iran est inspirée de celle de la France. Il y a, en effet, six années d'enseignement primaire qui conduisent au certificat, six années d'enseignement secondaire, avec un diplôme à la fin de la cinquième année sanctionnant cinq années d'études des lettres et des sciences communes à tous les élèves, ce qui équivaut à la première partie du baccalauréat, et un autre diplôme à la fin de la sixième année qui est divisée en trois sections : Mathématiques, Lettres et Sciences Naturelles. C'est la seconde partie du baccalauréat faisant en même temps office de l'année propédeutique et de P. C. B.

muns, nombreux entre Français et Persans, des affinités réelles de cœur et d'esprit qui nous ont fait nommer « les Français de l'Asie » favorisèrent dès le début la diffusion de la langue et de la culture française chez nous. Bientôt le français devint la langue européenne préférée de l'élite intellectuelle persane, il devint du même coup et tout naturellement, le véhicule par lequel nous nous mîmes en contact avec l'Occident. La Perse commença donc son occidentalisation à l'aide du français et, à l'exemple de la France — et, soit dit en passant, elle ne le regrette pas.

Quant au second point, à savoir les défauts reprochés à l'Enseignement français et à ses méthodes, la question est trop technique et délicate pour être tranchée dans notre simple causerie de ce soir. Je ferai néanmoins remarquer que l'on connaîtrait mal les Français si on les croyait trop indulgents à l'égard d'eux-mêmes. Je trouve au contraire que non seulement vous ne fermez pas les yeux sur vos faiblesses éventuelles, mais que parfois vous les exagérez même, que.... (excusez-moi le mot) vous vous « débinez » trop. Pour ce qui est des faiblesses qu'on a cru remarquer dans l'Enseignement français, vous les connaissez mieux

que personne et vous n'avez cesse d'y remédier. Pour s'en convaincre, il suffit de se reporter au projet de « La Réforme de l'Enseignement soumis récemment à M. le Ministre de l'Éducation Nationale par la Commission Ministérielle d'Étude, composée d'éminents savants et spécialistes de l'Éducation, ou bien de faire un pèlerinage à Sèvres et constater les expériences qui y sont entreprises concernant les classes nouvelles.

Mais si l'on reconnaît la validité de certaines critiques adressées à l'enseignement français et à ses méthodes, il ne s'ensuit pas que d'autres méthodes d'enseignement et d'éducation en usage soient exemptes d'imperfections, voire de graves défauts. Parmi les partisans de ces dernières méthodes, les plus avisés, dans divers pays, ont commencé à se rendre compte des inconvénients d'une culture générale insuffisante ou, ce qui revient au même, d'une spécialisation hâtive et précoce.

Au surplus, pour ma part, je ne puis croire ni à l'utilité ni à la possibilité de la « standardisation » de l'enseignement, à un modèle unique qu'on proposerait aux diverses nations d'adopter. Dans la structure de l'Enseignement

modifications pour faire une large place à la science et à la technique moderne au détriment des études purement philosophiques et littéraires qui, jadis, accaparaient les programmes.

Les premiers essais dans ce domaine datent d'il y a environ cent ans, avec la fondation à Téhéran du Darol-Fonoun, Institution où pour la première fois, les Sciences naturelles, la Physique, la Chimie, les Mathématiques, l'Art Militaire et la Musique européenne furent enseignés par des professeurs et des instructeurs pour la plupart engagés en Europe, en France surtout. Au même moment, des écoles primaires et secondaires modernes furent également créées sur le modèle européen.

Cette évolution d'abord bien lente prit, il y a vingt-cinq ans, un rythme extraordinairement accéléré. Des boursiers furent envoyés par centaines en Europe et l'on procéda à la réforme de l'enseignement dont les programmes sont restés à peu de chose près, tels quels jusqu'aujourd'hui.

A ces programmes et à nos méthodes d'enseignement on reproche d'être inspirés des méthodes et des programmes français et de ne pas répondre aux besoins de l'heure présente.

On connaît les critiques qui sont adressées à l'Enseignement français. Il serait trop théorique, retarderait et parfois négligerait la spécialisation, il perpétuerait ce « préjugé antique d'une hiérarchie entre les tâches et les travailleurs », ne reconnaissant qu'une valeur médiocre aux activités manuelles. En d'autres termes, cet Enseignement « planerait en marge du réel et rendrait chaque jour plus aiguë l'inadaptation qui existe entre l'école et la vie ».

Pour ce qui est du premier point, à savoir qu'en Perse la structure et les programmes de l'Enseignement sont d'inspiration française, il n'y a rien à dire, car il n'y a rien de plus vrai. Seulement, à ce propos, on oublie de noter que cet état de choses n'a pas été créé de propos délibéré, qu'il est la résultante d'un déterminisme presque indépendant de nos volontés, la conséquence logique de faits historiques qu'on a tort de négliger.

En effet, les relations de la Perse avec la France ont des racines profondes dans l'histoire. Elles commencent au XIII^e siècle avec l'arrivée en Perse des premiers missionnaires français ou de langue française pour être entretenues depuis cette époque lointaine jusqu'à nos jours. Des traits com-

l'invasion mongole au 12^e siècle, la seconde, de cette invasion à l'avènement des rois Safavis au 17^e siècle et, enfin la troisième période, de là à nos jours.

Je ne vais pas, vous pensez bien, vous retracer cette histoire, même très sommairement. Mais je me permets de vous rappeler que pendant toutes ces périodes de son histoire, l'Iran, par la magie de sa civilisation et de sa culture, n'a cessé d'exercer sur le monde une influence incontestable. Et quand je dis pendant toutes ces périodes, j'entends par là non seulement celles, bien entendu, où mon pays se trouvait à l'apogée de sa puissance et de sa gloire — comme sous le règne des Achéménides, des Sassanides et pendant la période qui précéda l'invasion mongole, mais aussi celles où il avait à subir la domination étrangère. Ses vainqueurs, en effet, ont toujours été impressionnés et ont toujours fini par être moralement subjugués et vaincus par lui. C'est ainsi qu'Alexandre le Grand meurt à Babylone non pas en descendant des chefs gréco-macédoniens dont le sang coulait dans ses veines, mais bien en véritable héritier des rois Achéménides. On sait qu'il

s'était auparavant marié avec une princesse Perse Statira, et que bon nombre de ses généraux suivant son exemple avaient choisi des épouses iraniennes. Au surplus, la fusion des civilisations de l'Est et de l'Ouest fut, en vérité, plus profitable à l'Occident qu'à l'Orient et la diffusion de la langue et des manières grecques dans les différentes parties de l'Empire perse eut pour principal effet de permettre à la pensée de l'Orient, de l'Iran, d'être exprimée dans des formes plus acceptables pour le monde gréco-romain. Une mission du même genre fut accomplie par les pays situés sur les côtes orientales de la Méditerranée, jadis provinces de l'Empire Perse et imbuës de sa civilisation, après qu'ils furent conquis par Rome.

Il en a été de même après la conquête arabe. Personne n'ignore la part considérable des Persans dans la formation et dans l'évolution de cette civilisation islamique qui, pendant tout le Moyen Age, brille d'un éclat particulier et dont les productions, dans les divers domaines de la science, de la technique et de l'art, présentent des caractères essentiellement iraniens.

Plus tard, le même phénomène devait

Gouvernement français je prendrais la parole à la Sorbonne, je fus bien perplexe au sujet du thème que je pourrais développer devant une assemblée aussi docte que celle de ce soir. Exposerais-je ma façon de voir sur un problème de sciences ou de lettres, sur un sujet de psychologie, d'éducation ou de sociologie? Mais ce serait une communication qu'il conviendrait de faire plutôt devant un Congrès ou une Conférence réunis à cet effet. Parlerais-je de vous-mêmes, de votre pays, de la France? Mais ce serait bien présomptueux de la part d'un étranger que de prétendre vous apprendre, à vous Français, quelque chose de nouveau sur vous-mêmes et sur votre pays.

Ainsi, par cette méthode très commode d'élimination, je fus amené à décider de ne parler ce soir que de mon pays, de la Perse — de l'Iran, si vous préférez, de ses écoles et de son enseignement supérieur, sujets à propos desquels j'aurai moins de risque de me tromper et plus de chance de vous apprendre quelque chose.



Les légendes persanes donnent à l'Iran

six mille années d'existence. Il appartient aux archéologues d'apporter à cette allégation la correction nécessaire. Cette charge incombe en particulier à la Mission scientifique française des Fouilles qui travaille à Suse depuis plus d'un demi-siècle, dirigée successivement, avec autant de foi que de compétence, par Diculafoy, de Morgan, de Mecquenem et, enfin, Ghirshman. Les mémoires de cette mission dont le 30^e volume a paru l'an dernier projettent sans cesse un nouveau rayon de lumière sur les ténèbres de ces temps préhistoriques.

Mais l'histoire écrite de la Perse, comme vous le savez, commence il y a vingt-cinq siècles. Elle se divise en plusieurs périodes distinctes. La première, la période antique, se termine, en 331 a. J., à la conquête d'Alexandre. Viennent ensuite la période hellénistique et celle des rois Parthes Arsacides, suivie au 3^e siècle de l'ère chrétienne par la période Sassanide qui durera quatre cents ans. L'invasion arabe et l'avènement de l'Islam au 7^e siècle donnent un cours nouveau à l'histoire de la Perse.

La période islamique se diviserait à son tour en trois périodes; la première, allant jusqu'à

L'Iran et l'Organisation de son Enseignement¹

Monsieur le Recteur, mes chers Collègues,
Mesdames, Messieurs,

Quand je fus avisé qu'au cours des trois
semaines que j'ai l'honneur d'être l'hôte du

1 - Conférence prononcée le 10 Novembre 1949 à la Sorbonne (Salle Louis Liard) sur l'invitation de M. Jean Sarrailh, Recteur de l'Académie de Paris, Président du Conseil de l'Université.

M. Jean Sarrailh présidait. Se trouvaient à ses côtés, sur l'estrade, S. Exc. Soheily, Ambassadeur de l'Iran à Paris, MM. Honnorat, Président de la Cité Universitaire, Louis Massignon, Professeur au Collège de France et Directeur de l'Institut des Etudes Iraniennes, et Lévy Provençal, Professeur à la Sorbonne et Directeur de l'Institut d'Etudes Islamiques.

Dans un discours éloquent et élogieux M. Sarrailh présenta le Conférencier et rappela que celui-ci avait, vingt années auparavant, soutenu sa thèse dans la même salle et obtenu son doctorat avec la mention "Très honorable". Il fit aussi allusion au banquet offert quelques jours plus tôt en l'honneur du Conférencier par M. Yvon Delbos, Ministre français de l'Education Nationale, qui lui remit le brevet et les insignes de Commandeur de la Légion d'Honneur.

be repairing a flagrant injustice, an affront to human dignity, which they seem hitherto to have countenanced. Those efforts will obviously serve the interests of individuals and of the community to which these belong. Lastly, they will benefit all mankind, since these individuals, made literate, will be able to assimilate the ideals of international understanding and fellowship and of tolerance — in short, Unesco's noble mission.

**L'Iran
et
l'Organisation
de son Enseignement**

the spirit of interdependence between peoples, tolerance and mutual assistance, to the exchange of teachers and students and the organization of lectures on international questions and the work of the United Nations and Unesco.

The most important of the scientific reforms we should undertake is probably the establishment of an independent Institute, which, in addition to arranging lectures and courses on general History, Geography, Literature, general Sociology and Sociology in relation to education, would carry out scientific research on international relations. These institutes could also be used as a meeting place for teachers and scholars interested in these subjects and particularly in social science.

Many cultural reforms are urgently needed. The most important are the translation of foreign classics, the reproduction of foreign literary and artistic works and their dissemination throughout our country; the organization of exhibitions of these works, the encouragement of scientific and literary societies to establish contact with similar societies in other countries and, lastly, the use of the press, radio, films and

the theatre as means of bringing foreign cultures before the public, and spreading the ideals of international fellowship, good will, etc.

There is one further remark I should like to make. I feel that, interpreted literally, the subject proposed for our discussion would give the impression that identical, "standard" measures should be taken, valid for all countries and all States. I do not agree with this view, for we are all well aware that the peoples of the world have reached very different stages of cultural development. These measures must therefore be adapted to the special conditions and needs of each country. In this connexion, may I once again stress that the most urgent duty of the States in which the greater part of the population is illiterate is to carry out a determined and systematic literacy campaign and to strive earnestly to raise the intellectual and moral standards of their people. The task of these States will be the easier now that Unesco is in a position to give them material assistance, moral encouragement and technical advice.

The efforts of States in this field will redound first to their own credit, for they will

prehended and carried out, is bound to produce in nations the mental attitude of tolerance without which no understanding, no spirit of equity, peace and justice could truly come into being.

To prevent the moral disarmament with which we are here concerned from failing as dismally as did material disarmament, we must, at all costs, remove that suspicion which was the latter's downfall. The States must go further than mere verbal statements; they must give convincing proof of their good faith; there must be no offering of pleasant sleeping pills for others to swallow. Mistrust must be banished if we are to usher in an era of genuine international collaboration in problems affecting the whole world.

To sum up, I repeat that the sincerity and good will of States - small and great, weak and strong - are necessary conditions for moral disarmament.

It follows from my foregoing remarks that, in future the endeavours of States to bring about this disarmament, this attitude of tolerance, should no longer be confined to the members of their respective communities; those en-

deavours must become world-wide.

That is the first and foremost duty of the State for bringing about better understanding between the peoples; it is a duty on which depend a number of others which may be easily discovered by examining the steps which must be taken to fulfil this principal duty.

I do not need to mention each of these steps in detail. They are clearly set forth in the form of a broad programme of work in a survey carried out at the request of the Iranian National Commission by one of its most distinguished members, Dr. Sadighi, a Professor at the University of Teheran and delegate to this Conference. This study will be published as a monograph and you will all be able to make yourselves familiar with it. I will therefore deal very briefly with these steps.

As you are aware, they are divided into three categories: Education, Science and Culture. The educational measures, which in my opinion are basic to all the others, will be the responsibility of the various educational establishments. They will range from a revision of school syllabuses and textbooks, with a view to introducing

concerns the sincerity and good will of these various States. In other words, before we consider the duties and measures in question, we must be assured, firstly, that the different States believe sincerely that the best means of working for international understanding is to bring influence to bear directly on the minds and hearts of men and nations and, secondly, that they are honestly prepared to undertake this work in their respective countries. That sincerity and good will are equally necessary for the success of the international undertaking with which we are concerned. Without them, no fit and earnest steps can be taken towards achieving our ideal, just as nothing rational and effective can be accomplished by men unless their action is inspired by clear thinking, strong feeling and sincere determination.

Gentlemen, you must remember how much ink was spilled on paper after the first world war, and how many words were dinned into our ears about the disarmament of the Powers, which, at that time, was considered the surest means of removing the fear of aggression and the danger of war. You are aware that the fai-

lure which attended every effort was largely due to mutual distrust between the nations. Every State was afraid that the others were not sincere and that, by simply disarming itself, it might put itself at a disadvantage in relation to others which had not disarmed or which only appeared to have done so.

After the second world war, as we had grown wiser, we understood that, even supposing it to be feasible, material disarmament was not enough to establish lasting peace in the world and that, to achieve this purpose, another form of disarmament was necessary - moral disarmament, if I may use the expression.

In fact, conflict between the nations, like conflict between the individuals who compose them, arises from a complex body of prejudices, mistaken ideas, hostile passions and misunderstandings, which constitute grievances that, in their turn, become an incitement to war. If we are to bring about international understanding and enduring peace, we must clear up these misunderstandings, remove that incitement. That is what I mean by moral disarmament - a form of disarmament which, when clearly com-

and the observations made by the learned scholars and philosophers who have spoken before me make it unnecessary for me to dwell further on generalities. And yet, there are still many questions to which no satisfactory reply appears to have been given, and certain obscure points which ought to be clarified before we can go on to a straightforward enumeration of the duties of the State and the steps it should take.

First of all, we should discover how far the State is entitled to intervene in the educational and cultural affairs of the country, and to direct them as it deems fit.

Secondly, we ought to agree on the meaning of the word "State", since our subject speaks of the duties of the "State" and the steps which the "State" will have to take. Now, the State is an abstract conception, an entity which has no existence apart from our thoughts. If we attributed duties to that general idea, we should commit the same mistake as those gloomy moralists who draw up for human beings, for man—that is to say for a mental concept—a code of stern and rigid rules of conduct, with no regard to individual characteristics, potentialities and abilities, which

differ so greatly from one man to another.

In short, the idea of the State as bound by duties and initiating measures can be entertained only by extending its sense, that is, by the idea of the individuals, the various separate States which, at the present moment, actually exist effectively in the world. Now, as you are well aware, these States are not uniformly alike. They are distinguished from one another by many obvious characteristics. In the particular case with which we are concerned, we cannot fail to see that States are not everywhere possessed of the same powers. In fact, while in some countries the instruction and education of the people are entirely in the hands of the State's central Government, in others they are largely provided by private bodies and are not centralized. We all know, for instance, that the great Republic of the United States of America has no national Ministry of Education, but merely an Office of Education in Washington, which does not issue orders to educational and cultural institutions in the country but simply makes recommendations and gives advice.

A third point in need of clarification

intellectuelle et morale dans lequel ils se trouvent. La tâche de ces Etats sera d'autant plus facilitée que l'Unesco se trouve aujourd'hui en mesure de les assister tant en aide matérielle qu'en encouragement moral et conseils techniques.

Les efforts déployés par les Etats dans ce domaine seront d'abord à leur honneur, puisqu'ils répareront ainsi une injustice flagrante, une atteinte à la dignité humaine qu'ils semblaient avoir tolérées jusqu'ici. Ils seront évidemment dans l'intérêt des individus et de la communauté à laquelle ceux-ci appartiennent, et ils seront, enfin, dans l'intérêt de l'humanité toute entière, puisque ces individus sortis de l'ignorance seront accessibles désormais à l'enseignement généreux de compréhension, de solidarité internationale et de tolérance, je veux dire à l'action bienfaisante de l'Unesco.

Mr. Chairman,

‘Ladies and Gentlemen.’¹

It is certainly no easy task to have to speak after the eminent philosopher, Bertrand Russell, particularly for someone who did not mean to take part in this debate. In fact, it was only at the last moment - when our President, Dr. Walker, thought it advisable that someone from the Middle East should set out his views on the question - that I was called upon to accept that honour.

As you must have realized already, the subject we are discussing is not as simple as it seems. If it is to be dealt with thoroughly, it entails studying and finding solutions for many psychological, sociological and political problems. I do not propose to undertake such a study now; I could not do so in the limited time at my disposal. Moreover, the well-founded views expressed

1 - Pour le texte français de ce discours, voir pp. 17-26.

jusqu'à l'échange de professeurs et d'étudiants et l'organisation des conférences traitant des questions internationales et expliquant les activités des Nations Unies et de l'Unesco.

Parmi les mesures à prendre du point de vue de la Science, la plus importante serait la création d'un Institut indépendant, où à côté des cours et conférences sur l'Histoire générale, la Géographie générale, la Littérature comparée, la Sociologie générale, et la Sociologie appliquée à l'Education, une étude scientifique des relations internationales serait entreprise. Ces Instituts serviraient également à mettre en relations les professeurs et les savants qui s'adonnent à ce genre d'études et en particulier aux études des sciences sociales.

Du point de vue de la culture, les mesures qui s'imposent sont très nombreuses. Il y a notamment la traduction en langue nationale et la reproduction des œuvres littéraires et artistiques étrangères et leur diffusion dans le pays; il y a l'organisation d'expositions de ces œuvres; il y a l'encouragement des sociétés scientifiques et littéraires en vue de se mettre en rapport avec les sociétés similaires des autres pays; et il y a, enfin,

l'utilisation de la presse, de la radio, de l'écran et de la scène du théâtre pour faire connaître les civilisations étrangères et répandre les idées généreuses de philanthropie, de solidarité internationale, etc., etc. . .

Avant de terminer, puisque mon temps approche de sa fin, je tiens à faire une dernière remarque. J'estime que contrairement à ce que, dans sa lettre, le thème proposé à notre débat laisse entendre, il ne peut pas y avoir des mesures identiques, des mesures "standard", à prendre dans tous les pays, par tous les peuples. Car nous savons tous que les peuples se trouvent malheureusement au point de vue du développement culturel à des stades bien différents. Ces mesures devront donc être appropriées aux conditions particulières et aux exigences propres de chaque pays. A ce propos, qu'il me soit permis d'insister encore une fois sur la nécessité des mesures qui devraient être prises dans les pays, par les Etats, dans lesquels la majeure partie de la population se trouve être des illettrés. Ce devoir consiste en une lutte acharnée contre l'analphabétisme, à des efforts sérieux et méthodiques en vue de faire sortir des êtres humains de l'état d'infériorité

qui est l'objet de notre sollicitude ne rencontre pas le même échec que connut le désarmement matériel, il faut que la méfiance qui causa l'échec de ce dernier soit écartée à tout prix. Il faut que les divers Etats dépassent le stade des affirmations verbales, donnent des preuves suffisantes qu'il ne s'agit point de duperie, de pilules dorées à vertu dormitive que les uns chercheraient à faire avaler aux autres. Il faut que cette méfiance disparaisse si nous voulons inaugurer, pour ces problèmes d'ordre international, une ère de collaboration sincère parmi les nations du monde.

En résumé, je le répète, la bonne foi et la bonne volonté de l'Etat, des Etats, petits et grands, faibles et forts, sont les conditions nécessaires du désarmement moral.

De ce qui précède, il résulte qu'à l'avenir les Etats ne devront plus se borner à créer ce désarmement, cette attitude mentale de tolérance, chez les membres de leurs communautés particulières, les concitoyens de leurs pays respectifs; ils devront y travailler sur le plan international.

Voilà donc le premier et le principal devoir de l'Etat en vue d'assurer une meilleure

- compréhension entre les peuples, devoir dont dérivent un certain nombre d'autres qu'il sera facile de deviner en examinant les mesures que nécessite l'accomplissement de ce devoir principal.

Quant à ces mesures, je n'ai pas à les énumérer en détail. Elles sont exposées avec précision et sous forme d'un vaste programme d'action dans une étude entreprise sur l'invitation de la Commission Nationale Iranienne, par l'un de ses membres les plus éminents, le Docteur Sadighi, Professeur à l'Université de Téhéran et délégué à cette Conférence. Cette étude sera publiée à part et il sera loisible à chacun d'en prendre connaissance. Je serai donc très bref au sujet de ces mesures.

Elles sont, comme vous le savez bien, de trois sortes, puisqu'elles se rapportent à l'Education, à la Science et à la Culture. Celles concernant l'Education, qui, à mon avis, constituent la base de toutes les autres, s'exerceront dans les établissements d'Enseignement des divers degrés. Elles iront depuis une révision des programmes d'études et des livres classiques en vue d'y introduire l'esprit d'inter-dépendance des peuples, de tolérance et de l'entr'aide mutuelle,

au succès de l'œuvre internationale qui nous préoccupe. Sans elle, aucune mesure sérieuse et appropriée ne sera prise en vue de la réalisation de notre idéal, comme d'ailleurs aucune action sensée et efficace ne saurait émaner des hommes si elle n'est commandée par une pensée nette, un sentiment puissant et une volonté sincère.

Messieurs, vous n'avez certainement pas oublié après la première guerre mondiale, la quantité d'encre qui inonda le papier et de paroles qui assourdirent les oreilles au sujet du désarmement des Puissances, considéré à l'époque comme le plus sûr moyen d'écartier la crainte de l'agression et le danger de la guerre. Vous n'ignorez pas que l'échec auquel aboutirent tous les efforts était dû, en grande partie, à une méfiance réciproque des pays. Chaque Etat craignait que les autres ne fussent pas de bonne foi et qu'en travaillant tout honnêtement à son propre désarmement, il ne se mit pas sur un pied d'infériorité par rapport aux partenaires qui ne seraient pas désarmés ou qui ne le seraient qu'en apparence.

Après la deuxième guerre mondiale, les

esprits ayant évolué, on comprit que le désarmement matériel, en supposant qu'il pût se réaliser, ne suffisait pas pour établir une paix durable dans le monde et que, pour atteindre cette fin, il fallait procéder à une autre espèce de désarmement, à un désarmement moral, si j'ose m'exprimer ainsi.

En effet, le conflit des peuples, comme celui des individus qui les composent, provient d'un ensemble de préjugés, d'opinions erronées, de passions antagonistes et de malentendus qui sont autant de griefs, autant d'armes dont ils sont munis et qui les dressent les uns contre les autres. Pour réaliser une compréhension internationale et une paix durable, il y a lieu de dissiper ces malentendus, d'enlever ces armes aux individus et aux peuples. Voilà ce qui doit s'entendre par le désarmement moral, désarmement qui, s'il est bien entendu et mené à bonne fin, ne manquera pas de créer chez les peuples cette attitude mentale de tolérance sans laquelle aucune compréhension, aucun esprit d'équité, de paix et de justice ne saurait réellement prendre existence.

Pour éviter que le désarmement moral,

Il y a, en second lieu, à s'entendre sur le mot «Etat», puisque le terme employé par le thème qui nous est proposé, c'est le terme «Etat». Il est dit : «les devoirs de l'Etat et les mesures que l'Etat doit prendre.» Or, l'Etat est une abstraction, une entité qui, hors de notre pensée, n'a pas d'existence. En attribuant à cette idée générale des devoirs, nous commettrions la même erreur que ces moralistes d'humeur maussade qui dressent un tableau rigide de règles de conduite fixes et austères, sans tenir aucun compte des particularités, des possibilités et des aptitudes qui sont si différentes d'un homme à l'autre.

Bref, l'idée de l'Etat en tant que celui-ci serait l'objet de devoirs et l'initiateur d'actions, de mesures, ne peut se concevoir que par son extension, c'est-à-dire par les individus, par les Etats particuliers qui, à l'heure actuelle, jouissent de par le monde d'une existence effective et réelle. Or, ces Etats, vous le savez bien, ne présentent pas que des ressemblances. Les caractères qui les différencient sont nombreux et manifestes. Pour le cas particulier qui nous intéresse comment ne pas remarquer que ces Etats, ces divers Etats, ne disposent pas partout du

même pouvoir. En effet, si l'instruction et l'éducation dans certains pays sont entièrement entre les mains du gouvernement central de l'Etat, dans d'autres, elles sont assurées en grande partie par des entreprises privées et ne connaissent pas la centralisation. Vous savez tous que la grande République des Etats-Unis d'Amérique n'a pas un Ministère de l'Education nationale, mais un simple «Office of Education» à Washington, qui ne donne pas d'ordre aux Institutions éducatives et culturelles, mais seulement émet des vœux et prodigue des conseils.

Un troisième point à élucider se rapporte à la bonne foi et à la bonne volonté de ces divers Etats. En d'autres termes, avant de passer à l'examen des devoirs et des mesures dont il s'agit, il nous faut l'assurance que, d'une part, les divers Etats croient sincèrement à ce que la meilleure façon de travailler à la compréhension internationale consiste à agir directement sur l'esprit et le cœur des hommes et des peuples, et que, d'autre part, ils sont sincèrement disposés à entreprendre cette action dans leurs pays respectifs. Cette bonne foi et cette bonne volonté sont également nécessaires

«Quels sont, du point de vue de l'éducation, de la science et de la culture, les devoirs de l'Etat pour assurer une meilleure compréhension entre les peuples? Quelles sont les mesures qu'il devra prendre pour s'en acquitter?»¹

Mr le Président, Mesdames, Messieurs,

Il n'est certes pas facile de prendre la parole après l'éminent philosophe Bertrand Russell, surtout pour quelqu'un qui n'avait pas l'intention de participer à ce débat. En effet, c'est au dernier moment, quand M. le Président Walker estima à propos que quelqu'un du

1.— Lors de la 3ème Conférence Générale de l'UNESCO, tenue à Beyrouth en 1948, sur une proposition française, il fut décidé d'adopter un thème qui serait discuté au cours d'un débat général.

Ce débat général eut lieu les 27, 28 et 29 Septembre 1949 à Paris sur le thème dont le titre est indiqué supra.

Parmi les orateurs ayant pris part au débat figuraient :

M. Georges Bidault (France), le Dr Reinhold Niebuhr (U.S.A.), le Professeur Z. Fombona (Vénézuéla), le Prof. Jean Piajet (Suisse), Earl Bertrand Russell (Grande-Bretagne), le Dr Siassi (Iran), le Prof. A. Sommerfelt (Norvège) et le Prof. E. G. Dupréel (Belgique).

L'allocution dont nous publions le texte à été prononcée par le Chef de la Délégation de l'Iran à la séance du 29 Septembre.

Moyen-Orient exposât aussi sa façon de penser sur la question, que j'ai dû accepter cet honneur.

Le sujet soumis à notre débat, comme vous avez pu vous en rendre compte, n'est pas aussi simple qu'il paraît. Pour être traité à fond, il implique l'étude et la solution de nombreux problèmes d'ordre psychologique, sociologique et politique. Je ne me propose pas d'entreprendre cette étude ici, le temps ne me le permettrait pas. Au surplus, les vues profondes et les observations des savants et des philosophes qui m'ont précédé à cette tribune me dispensent de m'attarder sur les généralités. Et cependant, il y a bien des questions auxquelles une réponse satisfaisante ne semble pas avoir été donnée et certains points obscurs qui mériteraient d'être élucidés avant qu'on ne passât à l'énumération pure et simple des devoirs de l'État et des mesures qu'il devrait prendre.

En premier lieu, il faudrait savoir jusqu'à quel point l'État a le droit d'intervenir dans les affaires éducatives et culturelles du pays et de donner une direction qu'il juge opportune à cet enseignement et à cette culture.

faut leur en donner les moyens essentiels qui consisteraient à savoir lire et écrire. Or, nous savons que la majorité de la population du monde est encore illettrée. Par conséquent, la tâche essentielle de l'UNESCO serait de porter son effort sur cette première partie qui est l'Education. Dans cet esprit nous avons été un peu étonnés par le fait que, dans cette deuxième partie «Education, Centre de Documentation», les crédits qui avaient été prévus pour un stage au Moyen Orient, en vue de préparer les moyens de lutter contre l'analphabétisme, ces crédits très modestes ont été supprimés en 1950.

Dans la Commission du Programme et du Budget, l'honorable délégué de la France a exprimé avec moi son regret à ce sujet; aujourd'hui, je le fais au nom de la délégation iranienne-et je me permets de le dire, au nom des délégations du Moyen Orient. Toutefois, étant donné que nous sommes au dernier jour de cette Conférence, et, étant donné les difficultés qui résulteraient d'une proposition positive, je me garde bien de faire cette proposition. Mais je tiens à réitérer ce regret et à exprimer l'espoir qu'à la prochaine conférence, la Conférence de Flo-

renc, non seulement ces modestes crédits prévus pour le Moyen Orient seront rétablis, mai que l'UNESCO procèdera à l'augmentation de tous les crédits réservés à l'éducation. Car, je le répète, l'éducation est la tâche, l'œuvre essentielle de l'UNESCO, et elle vient avant la science et la culture, comme d'ailleurs le souligne d'une façon très éloquente, le nom même de notre Organisation, qui est l'Organisation des Nations Unies pour l'EDUCATION, la Science et la Culture.

dans les limites actuelles, il serait sage que son activité se concentrât davantage et se déployât principalement, sinon uniquement, dans le domaine de l'éducation, sur le plan international bien entendu.

L'Éducation vient d'abord...¹

Monsieur le Président, Messieurs,

Au moment où le programme et le budget de l'UNESCO vont être approuvés par vous, je tiens à faire une remarque concernant cette deuxième partie du budget, paragraphe 2 B : Education, Centre de Documentation et d'Echanges et Activités particulières.

J'ai toujours pensé et je l'ai fait remarquer à plusieurs reprises au cours de cette conférence, que l'action de l'UNESCO sur les hommes de tous les pays, en vue de leur suggérer les idées généreuses de tolérance et de paix, ne pourrait être efficace que si les hommes étaient accessibles à cette action. Or, pour rendre les hommes accessibles à la voix de l'UNESCO, il

1. Intervention du Chef de la Délégation de l'Iran à la dernière séance de la 4ème Conférence générale de l'UNESCO, le 5 Octobre 1949.

de l'Unesco et la condition préalable de tout progrès scientifique et culturel.

Cette limitation ne diminuerait en rien la valeur de l'œuvre de l'Unesco. Le problème de l'éducation n'est pas, à vrai dire, un problème simple, unique. C'est, vous le savez bien, Messieurs, une pluralité dans l'unité. Il est si vaste et se présente sous des aspects si variés, si nombreux, qu'il peut absorber facilement, et je dirais avec conviction utilement, toutes nos ressources et toute notre activité. Prenez, par exemple, la seule question de la lutte contre l'analphabétisme et imaginez quelles ressources et quels efforts elle exige pour être efficace. Et cependant, c'est le devoir le plus urgent et le plus impérieux de l'UNESCO de tendre la main vers ces centaines de millions d'illettrés, pour les sortir des ténèbres de l'ignorance et les débarrasser des préjugés et du fanatisme intolérant avec lesquels ils sont aux prises.

Ne nous faisons pas d'illusions, Messieurs, tant qu'un si grand nombre d'êtres humains restent intellectuellement aveugles, et par conséquent inaccessibles aux bienfaits de la culture, de la science et à l'action de l'UNESCO,

la compréhension mutuelle des peuples, notre thème favori et le but suprême de notre Organisation, ne saura être réalisé, malgré tout l'effort déployé dans le domaine de la coordination, de la recherche, et dans d'autres domaines.

Pour l'UNESCO, il ne s'agit pas, Messieurs, de convaincre l'élite intellectuelle du monde, les gens cultivés. Le plus grand nombre de ceux-ci sont, ou bien convaincus d'eux-mêmes, ou ne le sont pas et ne le seront que très difficilement. Dans les deux cas, nos efforts seraient une pure perte, comme c'est le cas, chaque fois que l'on essaie de convertir des convertis ou que l'on bat du fer froid.

C'est donc surtout sur le reste de l'humanité, composé en grande partie d'illétrés, que doit agir l'UNESCO, en commençant par une lutte acharnée, méthodique et de grande envergure contre l'analphabétisme.

En conclusion de cette brève intervention, je précise et je répète que la délégation iranienne estime qu'au cas où les ressources dont dispose l'Unesco devraient être maintenues

Par conséquent, plus les moyens sont limités, plus les objectifs devront l'être aussi, et c'est répéter un lieu commun que de dire que l'exécution de grands projets nécessite l'emploi de moyens appropriés, de grands moyens.

Or, la lecture du rapport qui est l'objet de notre discussion, ainsi que l'examen de divers documents, de brochures publiées par l'Unesco, donnent l'impression que nous travaillons à l'encontre de cette vérité. Nos moyens sont limités, nul ne peut le contester. Mais nos objectifs ne le sont pas. Il semble que nous nous efforçons à entraîner des éléphants dans des cages d'oiseaux. C'est dire qu'il est très difficile, pour ne pas dire impossible, qu'avec les crédits dont dispose à l'heure actuelle l'Unesco, le programme qu'elle se propose, même sous la forme concentrée qui lui a été donnée, puisse être réalisé de façon convenable. Voilà un inconvénient sérieux, auquel il convient de parer de toute urgence.

Je reconnais qu'il n'est pas mauvais de répéter, dans les occasions solennelles comme celle dans laquelle nous nous trouvons, des vérités générales relatives, par exemple, à l'utilité

de l'Unesco pour aider à la compréhension mutuelle des peuples, à l'établissement de la justice et d'une paix durable . . . , mais je souhaiterais que notre assemblée ne se contentât pas de ces affirmations incontestables et parfois incontestées, mais qu'elle fit aussi une œuvre constructive. Celle-ci, en ce qui concerne le point particulier qui nous occupe, consisterait - à mon avis - dans le choix de l'une de ces deux décisions : ou bien augmenter dans des proportions considérables le budget de l'Unesco, ou bien faire sortir cette Organisation de « l'illimité », et concentrer encore davantage son programme d'action.

M. le Professeur Piaget, dans son remarquable discours, a expliqué ici, avec précision, le triple but que poursuit actuellement l'Unesco, donnant lieu à trois sortes d'activité : à savoir, une activité de coordination, une activité de recherche et une activité dans le domaine de l'éducation. Or, avec les ressources actuelles de l'Unesco, il faut restreindre ces activités de coordination et de recherche et porter le poids de nos efforts sur les problèmes de l'éducation, qui est, après tout, la mission réelle

la foi ardente et à l'enthousiasme admirable du Directeur général, ainsi qu'au zèle exceptionnel de son administration qui s'est imposé un surcroît de travail. En vérité, on ne peut que s'incliner devant tant de dévouement, et je crois que c'est remplir un simple devoir que d'exprimer au Directeur général et à ses collaborateurs, notre reconnaissance et nos remerciements.

A propos de ce rapport, de nombreuses remarques viennent à l'esprit. Etant donné le temps réduit dont chacun de nous doit se contenter, justement pour laisser aux autres membres de l'assemblée la possibilité de prendre aussi la parole, je me bornerai de deux remarques.

Il y a d'abord cette plainte sur laquelle M. le Directeur général a insisté, tant dans son rapport que dans son éloquent discours de l'autre jour, relative au rôle important que, dans l'accomplissement de l'œuvre de l'Unesco, doivent jouer les commissions nationales et qu'elles ne jouent pas du tout ou jouent insuffisamment. Bien que la commission nationale iranienne, animée d'un enthousiasme que lui insuffle son actif président, ainsi que quelques autres com-

missions nationales, puissent faire exception à la règle, il semble que d'une façon générale, la plainte est justifiée et fondée, et doit retenir l'attention de l'assemblée. Pour parer à cet inconvénient, je propose qu'un comité soit nommé, chargé d'étudier ce problème et de faire des suggestions.

La deuxième remarque que je voudrais faire peut s'exprimer sous la forme d'une question que voici : les résultats obtenus jusqu'ici grâce à l'activité et au dévouement du Directeur général et de ses collaborateurs, n'auraient-ils pas été plus efficaces et surtout plus dans le cadre de la mission réelle de l'Unesco, si les ressources et l'énergie dépensées avaient été moins dispersées et avaient porté sur des objectifs plus limités ? A ce propos, je me permets d'attirer l'attention de l'assemblée générale sur une vérité élémentaire, à savoir que l'efficacité de toute action, y compris celle de l'Unesco, ne peut être que proportionnelle aux moyens dont on dispose et au but qu'on poursuit. Entre les buts et les moyens, il y a lieu de maintenir un sage équilibre ; dès qu'il y a déséquilibre, l'efficacité de l'action s'en ressent forcément.

tard, le Conseil de l'Université de Téhéran, sur la proposition de M. le Dr Cheibany, Doyen de la Faculté des Sciences, décida que ces discours et conférences ainsi que notre rapport sur la 4ème Conférence Générale de l'UNESCO seraient réunis dans un recueil et publiés par les soins de l'Université.

Au moment où l'on procède à l'exécution de cette décision, de cet ordre, nous avons cru devoir, tout en remerciant nos chers collègues pour leurs bonnes grâces, attirer l'attention du Lecteur sur ce point : les lignes qu'il va lire ne sont que des idées jetées hâtivement sur le papier pendant une période trop brève, détournée de son objet puisqu'elle était destinée au repos indispensable qui nous avait été prescrit. Il y aura donc lieu d'accueillir avec indulgence le contenu de cette brochure et de fermer les yeux sur les insuffisances qu'on ne saurait manquer d'y relever.

DR ALI-AKBAR SIASSI

Le programme d'action de l'Unesco et ses moyens de réalisation.¹

Monsieur le Président, Messieurs les Délégués, Mesdames, Messieurs,

La délégation iranienne a pris connaissance avec intérêt du rapport remarquable de M. le Directeur général. En lisant ce rapport, on a l'impression que, pendant l'année écoulée, tout écourtée et hérissée de difficultés qu'elle fût, l'Unesco a pu avancer à grands pas dans le domaine des réalisations concrètes. On a également l'impression que ce succès est dû, non pas seulement aux ressources matérielles dont l'Unesco dispose, mais aussi et surtout à

1. Discours prononcé à la 4ème séance plénière de la Conférence Générale de l'Unesco - tenue à Paris du 19 Septembre au 5 Octobre 1949 -, lors de la discussion du rapport de M. Torrès Bodet, Directeur Général.

- هیئت نمایندگی ایران ۴۳
وظائف دولت از لحاظ تعلیم و تربیت و علم و فرهنگ ۴۸

قسمت سوم

- ایران و سازمان فرهنگی آن ۵۸

بخش فراداده

	Page
Le programme et les moyens	5
L' Education vient d' abord	13
Les devoirs de l' Etat	16
Les devoirs de l' Etat (texte anglais)	27
L' Iran et l' Organisation de son Enseignement	39

INTRODUCTION

La publication de cette brochure n'est pas due à l'estime exagérée que l'auteur a conçue de la valeur intrinsèque de son contenu ; elle est l'expression d'une décision, d'un ordre qui devait être exécuté. Cela exige une explication.

Notre état de santé, ébranlé par le surmenage, nous amena, après avoir obtenu l'autorisation de S. M. I. le Chahinchah et l'approbation du Conseil de l'Université, à quitter Téhéran vers la fin du mois de Tir (Juillet 1949) pour nous rendre en Europe. Par ce voyage nous visions un double objectif. Prendre, d'abord, quelque repos ; répondre, ensuite, à une aimable invitation que nous avions reçue depuis un certain temps déjà de la part du Gouvernement français en vue d'étudier sur place l'organisation de l'Enseignement en France.

Peu de temps après, nous fûmes chargé par le Gouvernement Impérial de présider la Délégation de l'Iran à la Quatrième Conférence Générale de l'UNESCO qui devait se tenir à Paris.

L'accomplissement de cette mission et l'acceptation de l'invitation du Gouvernement français nous retinrent à Paris près de deux mois au cours desquels nous fûmes amené à prononcer quelques discours et conférences dont, par bienveillance, on exagéra l'importance. Et cela à tel point que M. le Ministre de l'Education Nationale français en fit mention au cours d'un déjeuner qu'il offrit en notre honneur, et que, plus

TABLE DES MATIERES

بخش فارسی

قسمت اول

گزارش چهارمین کنفرانس عمومی یونسکو

صفحه	
۶	مقدمه
۸	فهرست کارها
۱۳	گزارش مدیر کل
۱۶	برنامه و بودجه
۲۱	تجدید انتخاب شورای اجرائی
۲۳	بحث عمومی
۲۵	امور خارج از برنامه رسمی
۳۱	چند نکته قابل ذکر

قسمت دوم

نطق و سخنرانی

۳۶	برنامه کار و وسائل
۴۱	تعلیم و تربیت مقدم است

Le journal « Le Courrier de l'U.N.E.S.C.O. » dans son numéro du 1er novembre 1949, a publié des passages extraits des allocutions les plus remarquées, prononcées par certains des principaux Délégués.

Le fac-similé ci-contre reproduit partiellement la page du journal consacrée à cette publication.



Publication
N° 88

Université de
Téhéran

Deux mois à Paris
ou
de l'UNESCO à la Sorbonne

par

DR ALI-AKBAR SIASSI

Recteur de l'Université

TÉHÉRAN
1329—1950